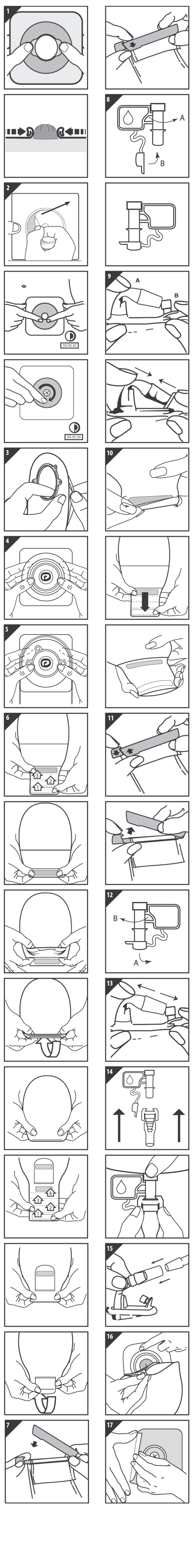
ConvaTec

UK CA CE

NATURA™



ENGLISH

Two-Piece Moldable Ostomy System - Accordion Flange™

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION

The Natura™ Moldable Skin Barrier - Accordion Flange™ allows the fingers to be placed between the skin barrier and the flange while coupling the pouch to the flange. It must be used with the same size Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™, and Combihesive Natura™ pouches.

Note: It is available in Stomahesive™ and Durahesive™ versions, and also available in the Natura™ Moldable Post-Operative / Surgical Ostomy System, which also includes a Natura™ pouch.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Important: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

INTENDED USE

Management of stomal output.

INDICATIONS FOR USE

For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

DIRECTIONS FOR USE

1. **Skin Preparation**
   Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.
2. **Skin Barrier Preparation (Figure 1)**
   Do not remove the clear cover backing or release liner from the skin barrier. Skin barrier should be molded to stoma opening shape and size without the use of scissors.
   To personalize the stoma opening, place your thumbs (or fingers) at the edge of the starter hole and begin to **roll** the adhesive back. Use your thumbs (or fingers) to continue to **roll** the adhesive back until you create an opening of the desired size and shape of your stoma. The adhesive must be **rolled**. Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. Apply immediately following molding.
   Notes: a) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. b) Protect the stoma from trauma or injury.
3. **Applying the Skin Barrier (Figure 2)**
   Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles.
   Press the rolled adhesive closest to the stoma down in a circular motion; hold in place for 30 seconds.
   Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.
4. **Applying the Pouch**
   Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 3)**
   Hold the accordion flange with three fingers of both hands. Line up the accordion flange and the pouch flange. **(Figure 4)**
   Starting at bottom, apply gentle pressure around the circumference of the flanges until they "snap" in place and feel secure. Tug on pouch to ensure secure connection. **(Figure 5)**
5. **Closing the Pouch**
   A) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure **(Figure 6)**
   Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure. (Pocket is available on Natura™⊕ pouches only)
   B) Drainable Pouches with a Tail Clip: **(Figure 7)**
   C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ TAP: **(Figure 8)**
   D) Urostomy Pouches with Fold over Tap: **(Figure 9)**
6. **Emptying the Pouch**
   A) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure **(Figure 10)**
   Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
   B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: **(Figure 11)**
   C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL Tap: **(Figure 12)**
   D) Urostomy Pouches with Fold over Tap: **(Figure 13)**
7. **Connection to Night Drainage System:**
   ACCUSEAL Tap: **(Figure 14)**
   Fold Over Tap: **(Figure 15)**
8. **Information about Pouches with Filters**
   Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.
9. **Removing the Pouch (Figure 16)**
10. **Removing the Skin Barrier (Figure 17)**
11. **Disposal**
    After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

ESPAÑOL

Sistema de Ostomia de Dos Piezas Moldeable - Reborde en Acordeón

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCION DEL PRODUCTO

La Barrera de Piel Moldeable Natura™ – Reborde en Acordeón permiten que los dedos sean colocados entre la barrera de piel y el reborde al acoplar la bolsa al reborde. Debe ser usado con el mismo tamaño de la bolsa Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™, y Combihesive Natura™.

Nota: Está disponible en versiones de Stomahesive™ and Durahesive™, y también disponible en el Sistema Moldeable Pos Operatorio Natura™ / Sistema Quirúrgico de Ostomía, que también incluye una bolsa Natura™.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES

Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de la piel, que este asociada a mega ureteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

Importante: El profesional de la salud debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

USO PREVISTO

Manejo de las excreciones del estoma.

INDICACIONES DE USO

Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

INSTRUCCIONES DE USO

1. **Preparacion de la piel**
   Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.
2. **Preparación del protector de la piel (Figura 1)**
   No retire la cubierta transparente ni el protector anti adhesivo del protector de la piel. El protector de la piel se debe amoldar a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras.
   Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio de entrada y comience a **enrollar** el adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir **enrollando** el adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El adhesivo debe **enrollarse**. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacerlo mas grande. Aplique de inmediato luego de moldear.
   Notas: a) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel. b)Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.
3. **Aplicación del protector de la piel (Figura 2)**
   Retire el protector anti adhesivo del protector de la piel. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel peri estomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector anti adhesivo. Alíselo y elimine las arrugas. Con movimientos circulares, mantenga presionado el adhesivo contra el estoma durante 30 segundos. Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.
4. **Aplicacionde labolsa**
   Separe las peliculas de la bolsa para que pueda pasar el aire. **(Figura 3)**
   Sostenga con tres dedos de cada mano el lado desacoplado con el reborde de de acordeón. Alinee el reborde de acordeón y el borde de la bolsa. **(Figura 4)**
   Comenzando por la parte inferior, apliqué presión suave alrededor de la circunferencia de los bordes hasta que oiga un "clic" y estos queden firmes en el lugar. Tire de la bolsa para asegurar el acoplamiento. **(Figura 5)**
5. **Cierre de la bolsa**
   A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ **(Figura 6)**
   Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de enganche en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, de vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa. (También disponible el bolsillo en bolsas de Natura™⊕ solamente)
   B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 7)**
   C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL™: **(Figura 8)**
   D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: **(Figura 9)**
6. **Vaciamiento de la bolsa**
   A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE: **(Figura 10)**
   Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
   B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 11)**
   C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL: **(Figura 12)**
   D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: **(Figura 13)**
7. **Conexión con el sistema de drenaje nocturno:**
   Válvula ACCUSEAL: **(Figura 14)**
   Válvula plegable: **(Figura 15)**
8. **Información sobre bolsas con filtro**
   Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que este en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.
9. **Extracción de la bolsa (Figura 16)**
10. **Extracción del protector de la piel (Figura 17)**
11. **Eliminación**
    Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ indican que las marcas de ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, y ACCUSEAL son marcas registradas de ConvaTec Inc. en los Estados Unidos.

CANADIEN-FRANÇAIS

Appareillage pour stomie, deux pièces malléable – Collerette Accordéon

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DU PRODUIT

La barrière cutanée malléable NaturaMC – Collerette accordéon permet d'insérer les doigts entre la barrière cutanée et la collerette lors du couplage du sac avec la collerette. Elle doit être utilisée avec la même grandeur de sac NaturaMC, NaturaMC⊕, Sur-Fit NaturaMC, et Combihesive NaturaMC.

Notez: Elle est disponible en versions StomahesiveMC et DurahesiveMC, et est également disponible pour les systèmes de stomies post-opératoires/chirurgicaux malléable NaturaMC, qui comprend également un sac NaturaMC.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

Attention : les patients dont l'urostomie est à plat, surtout si elle s'accompagne d'urétérohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté des cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si tel était le cas, enclenchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Important: un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

UTILISATION PRÉVUE

Prise en charge des effluents de la stomie.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES

Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

MODE D'EMPLOI

1. **Préparation de la peau**
   Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.
2. **Préparation de la barrière cutanée (Figure 1)**
   N'enlevez pas le support translucide ni la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Il faut mouler l'ouverture de la barrière cutanée pour l'ajuster à la taille et à la forme de chaque stomie, sans utiliser de ciseaux.
   Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture pour la stomie, placez les pouces (ou les doigts) sur les rebords du trou de départ et commencez à **rouler** l'adhésif vers la collerette. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuez à **rouler** l'adhésif jusqu'à ce que l'ouverture soit de la taille et de la forme voulues pour la stomie. Il faut **rouler** l'adhésif. Vous ne devez pas l'étirer, le tendre ou le découper pour l'agrandir. Appliquez la barrière immédiatement après l'avoir moulée.
   Remarques : a) Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le collet pour le retirer de la barrière cutanée. b) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.
3. **Application de la barrière cutanée (Figure 2)**
   Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
   Appuyez sur l'adhésif roulé tout près de la stomie dans un mouvement circulaire; maintenez-le en place pendant 30 secondes.
   Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.
4. **Application du sac**
   Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. **(Figure 3)**
   Prenez la collerette accordéon avec 3 doigts de chaque main. Alignez la collerette accordéon avec la collerette du sac. **(Figure 4)**
   En partant des bords inférieurs, appliquez une légère pression en remontant sur toute la circonférence des deux collerettes jusqu'à ce qu'un clic audible indique que les collerettes sont solidement fixées l'une à l'autre. Vérifiez le bon emboitement en tirant fermement sur le sac. **(Figure 5)**
5. **Fermeture du sacz**
   A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSEMC **(Figure 6)**
   Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la pochette à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture.
   (La pochette « Lock-It Pocket » est disponible avec les sacs Natura⊕ seulement.)
   B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture: **(Figure 7)**
   C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEALMC: **(Figure 8)**
   D) Sacs pour urostomie avec valve repliable: **(Figure 9)**
6. **Vidage du sac**
   A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE **(Figure 10)**
   Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
   B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture: **(Figure 11)**
   C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL: **(Figure 12)**
   D) Sacs pour urostomie avec valve repliable: **(Figure 13)**
7. **Raccord au système de drainage nocturne:**
   Valve ACCUSEAL: **(Figure 14)**
   Valve repliable: **(Figure 15)**
8. **Information à propos des sacs avec filtres**
   Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.
9. **Retrait du sac (Figure 16)**
10. **Retrait de la barrière cutanée (Figure 17)**
11. **Mise au rebut**
    Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

© 2025 ConvaTec Inc.
MC indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE and ACCUSEAL sont des marques de commerce de ConvaTec Inc. aux États-Unis.

PORTUGUESA

Sistema de ostomia de duas peças, moldável – Aro acordeão

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O protector cutâneo de Natura™ moldável com aro acordeão permite que os dedos sejam colocados entre o protector e o aro do protector no momento de conexão entre o saco e o protector cutâneo.

Deve ser utilizado com sacos Natura™, Natura™⊕, Sur-fit Natura™ e Combihesive Natura™ do mesmo tamanho.

Nota: Está disponível nas versões Stomahesive™ e Durahesive™, e também na versão Natura™ Moldável Pós-Operatório / Sistema de ostomia cirúrgico, que inclui o saco Natura™.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES

Atenção: os doentes com uma urostomia nivelada, quando associada a mega-ureteres e na ausência de um reservatório urinário, devem ter conhecimento de que foram relatados casos de adesivo encontrado no tracto urinário. Inicie o tratamento clínico adequado e avalie o uso continuado do produto adesivo caso se detecte a presença de uma massa.

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

Importante: antes da utilização, a necessidade de barreiras cutâneas com convexidade deve ser avaliada por um profissional de saúde.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

Gestão do fluxo de produção do estoma.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

UTILIZAÇÃO PASSO A PASSO

1. **Preparação da pele**
   As suas mãos e a pele em redor do estoma devem estar limpas, secas e ausentes de substâncias gordurosas antes da aplicação de qualquer sistema para ostomia.
2. **Preparação do protetor cutâneo (Figura 1)**
   Não retire a película transparente de proteção nem o papel descartável do protector cutâneo. O protector cutâneo deve ser moldado à abertura e tamanho do estoma sem usar tesoura.
   Para personalizar a abertura do estoma, coloque os polegares (ou dedos) no bordo do orifício inicial e comece a **enrolar** o adesivo para fora. Utilize os polegares (ou dedos) para continuar a **enrolar** o adesivo para trás até criar uma abertura do tamanho e formato pretendido para o estoma. O adesivo deve ser **enrolado**. Não se deve esticar, puxar ou cortar o adesivo para aumentar o tamanho do mesmo. Aplique imediatamente após a moldagem.
   Notas: 1) O anel adesivo do protector cutâneo flexível pode causar irritação cutânea nos utilizadores que usam fraldas. No caso de irritação, retire o protector cutâneo. 2) Proteja o estoma de traumatismos ou lesões.
3. **Aplicação do protector cutâneo (Figura 2)**
   Retire o papel descartável do protector cutâneo. Centre a abertura do protector cutâneo sobre o estoma. Aplique o protector cutâneo, pressionando sobre a pele periestomal durante 30 segundos. No caso de um protector cutâneo com adesivo microporoso flexível, deve retirar o papel protector deste. Elimine as rugosidades.
   Faça pressão sobre o adesivo enrolado o mais próximo possível do estoma e num movimento circular - pressione suavemente durante 30 segundos.
   Utilizar enquanto for confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.
4. **Aplicação do saco**
   Separe as faces do saco para deixar o ar entrar. **(Figura 3)**
   Segure no lado não acoplado do aro acordeão com três dedos de ambas as mãos. Alinhe o aro acordeão com o aro do saco. **(Figura 4)**
   Começando na parte inferior, aplique uma pressão suave em torno do perímetro dos aros até ouvir um "click" e estes ficarem encaixados de forma segura.
   Assegure-se que a conexão está segura, dando um puxão ao saco. **(Figura 5)**
5. **Fechar o saco**
   A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE™ **(Figura 6)**
   Dobre o saco a partir das tiras brancas na extremidade, até que os fechos de velcro fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de velcro em toda a sua largura e aperte até sentir que estão bem fechados. Se preferir, vire o saco do avesso para ocultar o sistema de fecho, ou dobre a aba para baixo, em volta da zona de saída do saco (Nota: bolso apenas disponível nos sacos Natura™⊕).
   B) Sacos drenáveis com fecho de clip: **(Figura 7)**
   C) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL™: **(Figura 8)**
   D)Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 9)**
6. **Esvaziar o saco**
   A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE: **(Figura 10)**
   Abra o sistema de fecho do saco e abra a saída apertando lateralmente ambas as tiras brancas que se encontram na extremidade do mesmo; esvazie a saco.
   B) Sacos drenáveis com fecho clip: **(Figura 11)**
   C) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL: **(Figura 12)**
   D) Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 13)**
7. **Conexão ao sistema de drenagem nocturna:**
   Torneira ACCUSEAL: **(Figura 14)**
   Torneira rebatível: **(Figura 15)**
8. **Informação acerca de sacos com filtros**
   Cubra o filtro com o adesivo fornecido para tomar banho, nadar, etc. Retire apos as actividades na água.
9. **Retirar o saco (Figura 16)**
10. **Retirar o protector cutâneo (Figura 17)**
11. **Eliminação**
    Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

© 2025 Convatec Inc.
™ indica uma marca comercial da Convatec Inc.

日本語

**二品系ストーマ装具
(モルダブルタイプ/アコーディオンタイプ)**

取扱説明書

製品の概要

ナチュラM フランジアコーディオンはストーマ袋と面板を嵌合する際に皮膚 保護剤と面板リングの間に指を入れることができます。勘合できるストーマ袋 は同リングサイズのナチュラ、ナチュラプラスのストーマ袋です。ナチュラブランドのストーマ袋であれば皮膚保護剤がバリケア、デュラヘーシブどちらのタイプでも使うことができます。

安全上の注意

注意：高さのないウロストーマの周囲に粘着剤を貼付した場 合、特に巨大尿管症やリザ ーバーがない場合に、尿路系器官 内に粘着剤 が検出されたとの報告があります。粘着剤が多量に検出された場合は、使用を中止し、医師の診察を受けてく ださい。

本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

重要: 凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に 医療従事者へ相談してください。

使用目的

ストーマの排泄物管理。

適応

コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

使用説明書

1. **装具装着前の準備**
   装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。
2. **面板の準備（図１）**
   皮膚保護剤裏面の透明剥離紙とテープの剥離紙をはがさないでください。皮膚保護剤はストーマの形状と大きさに合わせて、ハサミで切らずに成形します。親指を初孔の中に入れ、皮膚保護剤を外向き巻き上げてストーマサイズに合うよう成形します。開口部がストーマサイズと形状にフィットするまで、指で皮膚保護剤を巻き上げ続けます。皮膚保護剤は伸ばしたり、引っ張ったり、カットしたりせず、必ず巻き広げてください。成形 後直ちに装着 してください。
   注：１）オムツを使用している方はテープ部分が皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、テープ部分を皮膚保護剤から切り取ってください。
   ２）ストーマを傷つけないよう注意してください。
3. **面板の装着（図２）**
   皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストー マが開口部の中心にくるよう装具を貼り付けます。ストーマ周囲を30 秒ほど軽く押さえて、しっかりと密着させます。テープをしわがでないよう伸ばしながら貼っていきます。
   巻き上げた皮膚保護剤のストーマに一番近い部分をストーマに向かって巻き戻し、30 秒ほど押さえて密着させます。貼付日数は個人差があります。
4. **ストーマ袋を装着する**
   ストーマ袋を広げて空気を入れます。(図３）両手の数本の指でM フランジ アコーディオンを持ちます。（図４）M フランジ アコーディオンとストー マ袋の嵌合部を合わせます。嵌合部下部から、 円周に沿って上部へ優しく押しながら パチパチと嵌めていきます。ストーマ袋を引っ張ってしっかり固定されて いることを 確認してく ださい。(図５)
5. **ストーマ袋の排出口を閉じる**
   A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図６）
   排出口の端の白いプレートを折り上げて いき、重なったマジックテープ部がプチ プチと音がするまでしっかり押して閉じ ます。ポケットをひっくり返し、排出 部を収納することもできます。(収納ポケットはナチュラプラス製品のみについています。）
   B) クリップ付きドレインパウチ（排出口閉鎖具付きストーマ袋）の場合（図７）
   C) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図８）
   D) パイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図９）
6. **ストーマ袋の中身を廃棄する**
   A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図１０）
   B) クリップ付きドレインパウチ（排出口閉鎖具付きストーマ袋）の場合（図１１）
   C) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図１２）
   D) パイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図１３）
7. **夜間ドレナージ用バックへ接続する**
   A) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図１４）
   B) パイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図１５）
8. **フィルター付ストーマ袋に関する注意事項**
   入浴、水泳の際は付属のフィルタ ーシールをフィルターに貼付します。その後はがしてください。
9. **ストーマ袋を外す（図１６）**
10. **面板をはがす（図１７）**
11. **廃棄方法**
    使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

© 2025 ConvaTec Inc.
™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

繁体中文

兩件式可塑型造口產品 - 可折疊凸緣

使用說明

產品描述

兩件式可塑型產品 - 可折疊凸緣產品在連接造口袋和底盤時，可使手指放置於造口底盤和凸緣之間。它應該同時配合使用同樣規格的產品，如 Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™ 和Combihesive Natura™造口袋。

註：它具有Stomahesive™ 普通粘膠和 Durahesive™耐用粘膠，而且也具有Natura™ 可塑術後 產品套裝，後者也包含 造口袋。

注意事項和觀察結果

注意事項：與皮膚表面平齊的尿路造口患者如果並發巨型輸尿管症且沒有儲尿囊時，注意曾報導過有粘膠存留在尿路的情況。如發現腫塊，應開始適當的臨床治療並對繼續使用粘膠產品進行評估。

本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉汚染的風險升高。
器材的物理特性可能不再適合預期用途。

如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

重要事項：使用前，醫護專業人員應該評估是否需要凸面底盤

預期用途

造口排出物的管理。

適用範圍

適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

使用方法

1. **皮膚準備**
   使用前，您的雙手和造口周圍皮膚必須清潔，乾燥並且沒有油性物質
2. **造口底盤準備（圖１）**
   請不要從造口底盤底部取下透明保護層或揭除膜。可以根據造口開口形狀和大小對造口底盤進行 塑形，而無需使用剪刀。
   為了提供針對性造口開口，將拇指（或食指）放於底盤起始孔邊緣並開始向外捲動粘膠，直到底盤開口與造口尺寸和形狀 相匹配。黏膠只需捲動。請勿拉伸，拉扯或剪切黏膠使其變大。底盤塑 型後請立即使用
   備註： **a）底盤邊的邊緣膠布可能導致皮膚刺激症狀。如果出現皮膚不適，將邊緣膠布從底盤處 剪掉。b）保護造口，避免造口受到創傷或損傷。**
3. **貼敷造口底盤（圖２）**
   從造口底盤上去除揭除膜。將底盤開口對準造口中心。將底盤貼敷在造口周圍皮膚上，持續按壓 30 秒。如果底盤周圍有邊 緣膠布，請取下其餘的揭除膜，將其撫平貼在周圍皮膚上，避免產生皺 褶。
   向內回卷可塑底盤，使其與造口周圍緊密貼合，並按壓回卷處30 秒鐘。佩戴時間會因舒適感和穩固度而有所不同。
4. **使用造口袋**
   分開造口袋薄膜，使空氣進入。(圖3) 雙手各用三個手指放在可折疊凸緣的底部，將可折疊凸緣與造口袋凸緣對去 （圖4）
   沿著凸緣底部，輕輕沿著凸緣四周邊緣 按壓直到其"咯"到位感覺安全。用力拉造口袋，以確保連 接緊固。（圖5）
5. **閉合造口袋**
   A) 使用INVISICLOSE ™ 封口條的開口造口袋(圖6)
   從白色開口邊緣開始折疊封口條， 直到互鎖封口條重疊。沿袋尾寬度將互鎖封口條按壓在一起並 擠壓，直到感覺到 已經完好封閉。如需要，將小袋翻過來隱藏封口條。(只有的Natura⊕, 造口袋 含有小袋)
   B）使用含有封口夾的開口造口袋（圖7）
   C）使用含有ACCUSEAL™ 旋塞的泌尿造口袋（圖8）
   D）使用含有折疊塞的泌尿造口袋（圖9）
6. **清空造口袋**
   A）使用INVISICLOSE ™ 的™封口條的開 口造口袋（圖10）
   解開造口袋封口條，用手指將出口端 的邊緣的兩端推開打開袋尾, 清空造口袋。
   B）使用含有封口夾的開口造口袋 (圖11)
   C）使用含有ACCUSEAL™ 旋塞的泌尿造口袋 (圖12)
   D）使用含有折疊塞的泌尿造口袋 (圖13)
7. **連接夜間引流系統：**
   ACCUSEAL 旋塞：（圖14）
   折疊塞：（圖15）
8. **關於含過濾片造口袋信息**
9. **取下造口袋（圖16）**
10. **揭除造口底盤（圖17）**
11. **棄置**
    使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ 顯示 trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

简体中文

两件式可塑形造口产品-可折 叠凸缘

使用说明

产品描述

两件式可塑形造口产品-可折 叠凸缘产品在连接造口袋和底盘时，可使手指放置于造口底 盘和凸缘之间。它应该同时配合使用同样规格的 产品，如Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™, 和 Combihesive Natura™ 造口袋. 它具有Stomahesive™ 普通黏胶和 Durahesive™耐 用黏胶，而且也具有 Natura™ 可塑术后产 品套装，后者也含Natura™ 造口袋.

注意事项和观察结果

注意事项:与皮肤表面平齐的尿路造口患者如果并发巨型输尿管症且没有储尿囊时，注意曾。

此设备仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。

如果在使用本设备期间或由于使用本设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

报导过有黏胶存留在尿路的情况。如发现肿块，应开始适当的临床治疗并对继续使用黏胶 产品进行评估。

重要事项：使用前，医护专业人员应该评估是否需要凸面底盘

设计用途

造口排出物的管理。

使用适应症

用于结肠造口、回肠造口或尿路造口。

使用方法

1. **皮肤准备**
   使用前，您的双手和造口周围皮肤必须清洁、干燥并且没有油性物质
2. **造口底盘准备 (图 1)**
   请不要从造口底盘底部取下透明保护层或揭除膜。可以根据造口开口 形状和大小对造口底盘进行塑型，而无需使用剪刀。
   为了提供针对性造口开口，将拇指 (或食指) 放于底盘起始孔边缘并 开始向外卷动黏胶，直到底盘开口与造口尺寸和形状相匹配。黏胶只需 卷动。请勿拉伸，拉扯或剪切黏胶使其变大. 底盘塑型后请立 即使用
   备注: a) 底盘边的边缘胶布可能导致皮肤 刺激症状. 如果出现皮肤不适，将边缘胶布 从底盘处 剪掉.
   b) 保护造口，避免造口受到创伤或损伤. 图. 2
3. **贴敷造口底盘 (图 2)**
   从造口底盘上去除揭除膜. 将底盘开口对准造口中心. 将底盘贴敷在
   造口周围皮肤上，持续按压30秒. 如果底盘周围有边缘胶布，请取
   下其余的揭除膜，将其抚平贴在周围皮肤上，避免产生皱褶.
   向内回卷可塑底盘，使其与造口周围紧密贴合，并按压回卷处30 秒钟.
   佩戴时间会因舒适感和稳固度而有所不同。
4. **使用造口袋**
   分开造口袋薄膜，使空气进入. (图 3) 双手各用三个手指放在可折叠凸缘的底部,将可折叠凸缘与造口袋凸缘对齐(图 4)
   沿着凸缘底部，轻轻沿着凸缘四周边缘按压直到其"咯" 到位感 觉安全。 用力拉造口袋，以确保连接紧固. (图 5)
5. **闭合造口袋**
   A) 使用INVISICLOSE™ 封口条的开口造口袋 (图 6)
   从白色开口边缘开始折叠封口条，直到互锁封口条重叠。沿袋尾宽度将互锁封口条按压在一起并挤压,直到感到已完好封闭。如需要，将小袋翻过来隐藏封口条. (只有Natura⊕, 造口袋含有小袋)
   B) 使用含有封口夹的开口造口袋: (图 7)
   C) 使用含有ACCUSEAL™旋塞的泌尿造口袋: (图 8)
   D) 使用含有折叠塞的泌尿造口袋: (图 9)
6. **清空造口袋 (图 10 - 13)**
   A) 使用INVISICLOSE 封口条的开口造口袋 (图 10)
   解开造口袋封口条，用手指将出口端边缘的两端推开打开袋尾，清空造口袋.
   B) 使用含有封口夹的开口造口袋: (图 11)
   C) 使用含有ACCUSEAL旋塞的泌尿造口袋: (图 12)
   D) 使用含有折叠塞的泌尿造口袋: (图 13)
7. **连接夜间引流系统:** ACCUSEAL 旋塞: (图 14)
   折叠塞: (图 15)
8. **关于含过滤片造口袋信息**
   在淋浴，游泳等活动时，使用提供的黏贴片盖住过滤片，停止这些活动后，将其取 下.
9. **取下造口袋 (图 16)**
10. **揭除造口底盘 (图 17)**
11. **弃置**
    使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置

© 2025 ConvaTec Inc.
™ 显示 trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

DEUTSCH

Zweiteiliges, modellierbares Stoma-System – Akkordeon Rastring

GEBRAUCHSANLEITUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Natura™ Akkordeon Basisplatte mit modellierbarem Hautschutz ermöglicht es, beim Aufbringen des Beutels auf die Basisplatte die Finger zwischen den Hautschutz und den Rastring zu legen. Diese Basisplatte muss mit einem Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™, oder Combihesive Natura™ Beutel mit identischer Rastringgröße verwendet werden.

Beachten: Sie ist mit Stomahesive™ oder Durahesive™ Hautschutz erhältlich, und auch Bestandteil des Natura™ modellierbaren post-operativen / chirurgischen Stoma Sets, das zudem einen Natura™ Beutel enthält.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN

Vorsicht: Besondere Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung von Urinstomata, die nicht über Hautniveau hinausragen und mit einem Megaureter, sowie Fehlen eines Urinreservoirs einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Nierenbecken nachgewiesen wurden. Im Einzelfall muss entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

Wichtig: Eine medizinische Fachkraft sollte die Notwendigkeit für die Verwendung eines konvexen Hautschutzes vor dem Gebrauch prüfen.

ZWECKBESTIMMUNG

Management von Stomaausscheidungen.

INDIKATIONEN

Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. **Vorbereitung der Haut vor Anbringung der Versorgung**
   Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.
2. **Vorbereitung der Basisplatte (Abb. 1)**
   Entfernen Sie zunächst die durchsichtige Abzieh- bzw. Schutzfolie nicht von der Basisplatte. Die Basisplatte muss ohne den Gebrauch einer Schere durch Modellieren des Hautschutzmaterials an die Form und Größe des Stomas angepasst werden.
   Um die Öffnung der modellierbaren Basisplatte an die individuelle Stomaform und –größe anzupassen, platzieren Sie die Daumen (oder Finger) an der Kante des Ausgangslochs und **rollen** Sie das modellierbare Hautschutzmaterial langsam **auf.** **Rollen** Sie das Material mit den Daumen (oder Fingern) solange **auf**, bis die Öffnung der gewünschten Größe und Form des Stomas entspricht. Das modellierbare Hautschutzmaterial muss **gerollt** werden. Es darf nicht gedehnt, gezogen oder geschnitten werden, um die Startöffnung zu vergrößern. Legen Sie die modellierbare Basisplatte sofort nach dem Modellieren an.
   Hinweise: a) Der Haftrand könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Schneiden Sie bei einer Hautreizung den Haftrand vom Hautschutz ab. b) Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.
3. **Anbringen der Basisplatte (Abb.2)**
   Entfernen Sie die Abziehfolie von der Basisplatte. Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma und drücken Sie die Basisplatte für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut herum an. Bei Vorhandensein eines Haftrandes, ziehen Sie anschließend auch das Abziehpapier des Haftrandes ab. Streichen Sie den Haftrand glatt und stellen Sie sicher, dass er faltenfrei angebracht ist. Drücken Sie das dem Stoma am nächsten liegende modellierte Hautschutzmaterial mit einer kreisförmigen Bewegung an und halten Sie es für 30 Sekunden fest.
   Tragen Sie die Basisplatte solange wie sie komfortabel und sicher ist. Die Tragezeit kann variieren.
4. **Anbringen des Beutels**
   Ziehen Sie die Beutelfolien leicht auseinander, damit Luft eindringen kann. **(Abb.3)**
   Untergreifen Sie den Akkordeon Rastring mit den Fingern beider Hände. Richten Sie den Rastring der NATURA Akkordeon Basisplatte und den Rastring des Beutels aufeinander aus. **(Abb.4)**
   Verbinden Sie die beiden Rastringe indem Sie mit den Daumen leichten Druck auf den Beutelrastring ausüben, bis Sie einen „Klick" hören. Gehen Sie dabei von unten nach oben vor. Um zu überprüfen, ob Beutel und Basisplatte fest miteinander verbunden sind, ziehen Sie leicht am Beutel. **(Abb.5)**
5. **Verschließen des Beutels**
   A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss **(Abb. 6)**
   Falten Sie den INVISICLOSE Verschluss mit dem weißen Endstreifen beginnend, bis die Klettverschlüsse übereinander liegen. Drücken Sie die Klettverschlüsse über ihre gesamte Breite zusammen, bis sie fest geschlossen sind. Falls erwünscht, stülpen Sie die Einsteck-Tasche um, um das Endstück zu verbergen. (Die Einsteck-Tasche ist nur bei den Natura⊕ Beuteln vorhanden.)
   B) Ausstreifbeutel mit Klammer **(Abb. 7)**
   C) Urostomiebeutel mit Hahn: **(Abb. 8)**
   D) Urostomiebeutel mit Knickverschluss: **(Abb.9)**
6. **Entleeren des Beutels**
   A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE Verschluss: **(Abb. 10)**
   Öffnen Sie den Verschluss und klappen Sie das Beutelende vollständig auf, indem Sie die beiden Verstärkungsstreifen an den Seiten mit Daumen und Zeigefinger zusammendrücken. Entleeren Sie den Beutel.
   B) Ausstreifbeutel mit Klammer: **(Abb. 11)**
   C) Urostomiebeutel mit Hahn: **(Abb. 12)**
   D) Urostomiebeutel mit Knickverschluss: **(Abb. 13)**
7. **Anschluss an einen Nachtbeutel:**
   Mit Hahn: **(Abb. 14)**
   Mit Knickverschluss: **(Abb. 15)**
8. **Informationen über Beutel mit Filter**
   Kleben Sie den Filter beim Baden, Schwimmen usw. mit dem mitgelieferten Aufkleber ab. Entfernen Sie den Aufkleber nach dem Baden, Schwimmen usw. wieder.
9. **Entfernen des Beutels (Abb.16)**
10. **Entfernen der Basisplatte (Abb.17)**
11. **Entsorgung**
    Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ sind eingetragene Warenzeichen der ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, und ACCUSEAL sind eingetragene Warenzeichen der ConvaTec Inc. in den United States.

ITALIANO

Sistema per stomia a due pezzi modellabile - Flangia a soffietto

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE PRODOTTO

La placca modellabile Natura™ con flangia a soffietto permette di inserire le dita tra la barriera cutanea e la flangia per agganciare la stessa alla sacca. Deve essere usata con le sacche Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™, and Combihesive Natura™ della stessa misura.

Notare: È disponibile nella versione in Stomahesive™ e Durahesive™ ed anche nel kit post-operatorio modellabile Natura™ che include la sacca corrispondente.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI

Attenzione: è necessario prestare la massima attenzione quando si impiegano prodotti adesivi intorno ad una urostomia non sporgente, specialmente quando associata a megaureteri ed in assenza di un reservoir urinario. In alcuni rari casi, è stata riscontrata la presenza di sostanze adesive nel sistema di raccolta renale di questi pazienti. In caso di riscontro di una massa nel tratto urinario, valutare se continuare ad utilizzare il prodotto adesivo ed iniziare un adeguato trattamento clinico.

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

Importante: prima di utilizzare una barriera cutanea convessa, consultare un operatore sanitario per valutarne l'effettiva necessità.

USO PREVISTO

Gestione delle emissioni dallo stoma.

INDICAZIONI PER L'USO

Per uso con colostomia, ileostomia o urostomia.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **Preparazione della cute**
   Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.
2. **Preparazione della barriera cutanea (Figura 1)**
   Non rimuovere la carta protettiva trasparente né quella bianca presenti sul retro della barriera cutanea. Il foro di apertura della barriera cutanea deve essere modellato della forma e dimensioni dello stoma senza utilizzare le forbici.
   Per personalizzare l'apertura della placca, inserire i pollici (o le altre dita) sul bordo del foro centrale e iniziare ad **arrotolare** l'adesivo verso l'esterno. Utilizzare i pollici (o le altre dita) per continuare ad **arrotolare** l'adesivo fino a creare un foro della forma e misura desiderate. Infine, schiacciare l'adesivo **arrotolato**. Non allargare, tirare o tagliare l'adesivo per ingrandirlo. Si raccomanda di applicare immediatamente la barriera cutanea dopo averla modellata.
   Note: a) Il cerotto adesivo può irritare la cute per pazienti che usano pannolini. In caso di irritazione, tagliare il cerotto e rimuoverlo dalla barriera cutanea. b) Proteggere lo stoma da traumi o lesioni.
3. **Applicazione della barriera cutanea (Figura 2)**
   Rimuovere la carta protettiva trasparente dal retro della barriera cutanea. Centrare il foro intorno allo stoma. Tenere la placca premuta in posizione per almeno 30 secondi. Se presente, rimuovere la carta protettiva bianca. Spianare la barriera in situ e rimuovere eventuali grinze. Risagomare l'adesivo arrotolato intorno allo stoma con un movimento circolare e tenere in posizione per circa 30 secondi. Mantenere in situ finché si avverte una sensazione di confort e sicurezza. Il tempo di utilizzo potrebbe variare.
4. **Applicazione della sacca**
   Prima di applicare la sacca, far entrare nel suo interno una piccola quantità di aria, distendendola leggermente. **(Figura 3)**
   Tenere la flangia a soffietto con tre dita di entrambe le mani. Allineare la flangia a soffietto alla flangia della sacca. **(Figura 4)**
   Iniziando dal basso esercitare una leggera pressione intorno a tutta la circonferenza della flangia fino al corretto incastro. Esercitare una leggera trazione della sacca per verificare il corretto aggancio. **(Figura 5)**
5. **Chiusura della sacca**
   A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE™ **(Figura 6)**
   Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico bianche finché le striscette di velcro non si sovrappongono. Premerle insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finché non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, è possibile nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca oppure inserendola sotto il telino di rivestimento posto sul lato cute (La Tasca è disponibile esclusivamente nelle sacche Natura⊕.).
   B) Sacche a fondo aperto con morsetto **(Figura 7)**
   C) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL™: **(Figura 8)**
   D) Sacche per urostomia con tubicino a gomito: **(Figura 9)**
6. **Svuotamento della sacca**
   A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE: **(Figura 10)**
   Sganciare la chiusura della sacca e aprire il fondo spingendo con le dita verso l'interno entrambe le estremità delle linguette di scarico; svuotare la sacca.
   B) Sacche a fondo aperto con morsetto **(Figura 11)**
   C) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL:**(Figura 12)**
   D) Sacche per urostomia con tubicino a gomito: **(Figura 13)**
7. **Connessione alle sacche da notte:**
   Rubinetto ACCUSEAL: **(Figura 14)**
   Tubicino a gomito: **(Figura 15)**
8. **Informazioni sulle sacche con filtro**
   Durante attività quali bagno o nuoto, coprire il filtro con l'apposito adesivo, che verrà poi rimosso al termine dell'attività.
9. **Rimozione della sacca (Figura 16)**
10. **Rimozione della barriera cutanea (Figura 17)**
11. **Smaltimento**
    Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ indica un marchio commerciale di proprietà di ConvaTec Inc.

FRANÇAIS

Appareillage pour stomie, deux pièces technologie modelable – Soufflet basse pression

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le protecteur cutané à soufflet Basse Pression Natura™ équipé de la technologie Modelable permet de placer les doigts entre le soufflet et l'anneau de la poche durant l'emboitement de l'appareillage. Il doit être utilisé avec des poches de même taille des gammes : Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit Natura™, et combihesive Natura™.

Noter: Le support Natura à soufflet basse pression est disponible en version Stomahesive™ et Durahesive™, ainsi que dans les versions : kit Natura Modelable post opératoire comprenant une poche Natura.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

Attention : les patients dont l'urostomie est plane, surtout si elle s'accompagne d'urétérohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine devraient être prévenus que des cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires ont été rapportés. Si tel était le cas, enclenchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Important: un professionnel de la santé doit évaluer le besoin d'utiliser un protecteur cutané à convexité avant leur utilisation.

UTILISATION PRÉVUE

Gestion de l'évacuation stomiale.

INDICATIONS

À utiliser avec une colostomie, une iléostomie ou une urostomie.

MODE D'EMPLOI

1. **Préparation de la peau**
   Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.
2. **Préparation de la barrière cutanée (Figure 1)**
   N'enlevez pas le support translucide ni la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Mouler l'ouverture du protecteur cutané pour l'ajuster à la taille et à la forme de chaque stomie, sans utiliser de ciseaux.
   Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture du protecteur cutané, placez les pouces (ou les doigts) sur les rebords du trou de départ et commencez à **rouler** l'adhésif vers la collerette. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuez à **rouler** l'adhésif jusqu'à ce que l'ouverture soit de la taille et de la forme voulues pour la stomie. Il faut **rouler** l'adhésif. Vous ne devez pas l'étirer, le tendre ou le découper pour l'agrandir. Appliquez le protecteur immédiatement après l'avoir moulée.
   Remarques : a) Le col ainsi créé pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le col pour le retirer de la barrière cutanée. b) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.
3. **Application du protecteur cutané (Figure 2)**
   Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Ajustez l'ouverture du protecteur cutané au-dessus de la stomie. Appliquez le protecteur cutané sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. Si vous utilisez un support mixte, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
   Appuyez sur l'adhésif roulé tout près de la stomie dans un mouvement circulaire; maintenez-le en place pendant 30 secondes.
   Portez le protecteur tant qu'il est confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.
4. **Application de la poche**
   Séparez les membranes de la poche afin de permettre à l'air d'y pénétrer. **(Figure 3)**
   Prenez le soufflet basse pression avec 3 doigts de chaque main. Alignez la le soufflet avec l'anneau de la poche. **(Figure 4)**
   En partant des bords inférieurs, appliquez une légère pression en remontant sur toute la circonférence des deux anneaux jusqu'à ce qu'un clic audible indique que les anneaux sont solidement emboités l'un à l'autre. Vérifiez le bon emboitement en tirant fermement sur le sac. **(Figure 5)**
5. **Fermeture de la poche**
   A) Poches vidables avec système de fermeture INVISICLOSE™ **(Figure 6)** Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables(à picots) se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner le système à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture.(La pochette « Lock-It Pocket » n'est disponible qu'avec les poches Natura seulement)
   B) Poches vidables avec système de fermeture: **(Figure 7)**
   C) Poches pour urostomie avec valve ACCUSEAL™: **(Figure 8)**
   D) Poches pour urostomie avec bouchon repliable: **(Figure 9)**
6. **Vidage de la poche**
   A) Poches vidables avec système de fermeture INVISICLOSE **(Figure 10)**
   Déverrouillez la fermeture de la poche puis ouvrez l'attache en appuyant aux extrémités des bandes blanches de sortie avec les doigts; videz alors la poche.
   B) Pochess vidables avec système de fermeture: **(Figure 11)**
   C) Poches pour urostomie avec bouchon ACCUSEAL: **(Figure 12)**
   D) Poches pour urostomie avec bouchon repliable:**(Figure 13)**
7. **Raccord au système collecteur nocturne:**
   bouchon ACCUSEAL: **(Figure 14)**
   Valve repliable: **(Figure 15)**
8. **Information à propos des poches avec filtres**
   Recouvrez le filtre avec la vignette autocollante fournie pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.
9. **Retrait de la poche (Figure 16)**
10. **Retrait du protecteur cutané (Figure 17)**
11. **Où jeter les poches usagées**
    Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE and ACCUSEAL sont des marques de commerce de ConvaTec Inc. aux États-Unis.

NEDERLANDS

Tweedelig Kneedbaar stoma opvangsysteem – Accordion Ring

GEBRUIKSAANWIJZING

Product beschrijving

Met de Natura™ Kneedbare Huidplaat met Accordion Ring kunnen de vingers tussen de huidplaat en de ring worden geplaatst zodat het zakje makkelijk kan worden aangebracht. Gebruik het zakje met dezelfde ringmaat Natura™⊕.

Nota: Beschikbaar in zowel Stomahesive™ als Durahesive™ huidplaten en het postoperatieve Kneedbare systeem met een Natura™ zakje.

VOORZORGSMAATREGELEN EN OPMERKINGEN

Let op: Patiënten met een urinestoma op huidniveau, in combinatie met mega-ureters en zonder urinereservoir, moeten weten dat er gevallen bekend zijn van kleefmateriaal in de urineweg. Als er plakresten worden aangetroffen, moet de juiste klinische maatregelen en beoordeel of dit systeem nog verder gebruikt kan worden.

Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

Belangrijk: Een zorg professional moet de behoefte aan een huidplaat met convex beoordelen voordat deze gebruikt wordt.

BEOOGD GEBRUIK

Beheer van stoma-inhoud.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma.

Gebruikswijzer

1. **Preparatie van de huid**
   Uw handen en de huid rondom de stoma moeten vóór het aanbrengen schoon, droog en vrij van olieachtige stoffen zijn.
2. **Voorbereiding van de huidplaat (Figuur 1)** De doorzichtige achterlaag of afdekpapier moet niet van de huidplaat worden verwijderd. De huidplaat moet overeenkomstig de vorm en grootte van de stoma opening worden bewerkt, zonder gebruik van een schaar. Om de stomaopening passend te maken, plaatst u uw duimen (of vingers) op de rand van de startopening en begint u de kleeflaag terug te **rollen**. Gebruik uw duimen (of vingers) en ga door met het **terugrollen** van de kleeflaag, totdat de opening de gewenste grootte en vorm van uw stoma heeft aangenomen. De kleeflaag moet worden **teruggerold**. Niet aan het kleefmateriaal trekken, het uitrekken of erin snijden om het groter te maken. Direct na het vormen aanbrengen.
   Opmerkingen: a) De pleisterrand kan huidirritatie veroorzaken voor gebruikers die luiers dragen. In geval van irritatie snijdt u de pleisterrand weg van de huidplaat. b) Bescherm de stoma tegen trauma of letsel.
3. **De huidplaat aanbrengen (Figuur 2)**
   Verwijder het afdekpapier van de huidplaat. Plaats de opening van de huidplaat gecentreerd over de stoma. Druk de huidplaat 30 seconden lang tegen de huid rondde stoma. Als er een rand van stof is, verwijder dan het overblijvende afdekpapier. Voorzichtig plaatsen en kreukels gladstrijken. Draag dit materiaal zolang het comfortabel en zeker voelt. De draagtijd kan variëren.
4. **Aanbrengen van het zakje**
   Scheid de laagjes van het zakje om lucht binnen te laten. **(Figuur 3)**
   Breng de Accordion huidplaat en de ring van het zakje op één lijn en druk op de onderkant van de ring.
   Verwijder vervolgens de bovenkant van de ring, en blijf rondom drukken. Trek aan het zakje om een. **(Figuur 4)** goede aansluiting te verzekeren **(Figuur 5)**
5. **Het zakje sluiten**
   A) Draineerbare zakjes met INVISICLOSE™ sluiting **(Figuur 6)**
   Vouw de sluiting op en begin met de witte afvoer sluitstrook totdat de aaneen koppelende sluitingen overlappen. Druk de aaneen koppelende sluitingen samen over de breedte van het uiteinde en druk totdat u voelt dat ze gesloten zijn. Indien gewenst kunt u het zakje binnenstebuiten doen om de achtersluiting te verbergen, of het klepje neerwaarts rond het uiteinde van het zakje vouwen. (Sluiting is alleen beschikbaar bij Natura™⊕ zakjes)
   B) Draineerbare zakjes met een sluitclip: **(Figuur 7)**
   C) Urostomie zakjes met ACCUSEAL™ kraantje: **(Figuur 8)**
   D) Urostomie zakjes met buigkraantje: **(Figuur 9)**
6. **Het zakje legen**
   A) Draineerbare zakjes met INVISICLOSE sluiting: **(Figuur 10)**
   Maak de sluiting van het zakje los en open het uiteinde door met uw vingers de beide einden van de afvoersluitstroken in te drukken; laat het zakje leeglopen.
   B) Draineerbare zakjes met een sluitclip: **(Figuur 11)**
   C) Urostomie zakjes met ACCUSEAL kraantje: **(Figuur 12)**
   D) Urostomie zakjes met buigkraantje: **(Figuur 13)**
7. **Koppeling met nachtdrainagesysteem**
   ACCUSEAL kraantje: **(Figuur 14)**
   Buigkraantje: **(Figuur 15)**
8. **Informatie over zakjes met filters.**
   Bedek het filter met de meegeleverde sticker bij het baden, zwemmen, enz. Verwijderen na de wateractiviteit.
9. **Verwijderen van het zakje (Figuur 16)**
10. **Verwijderen van de huidplaat (Figuur 17)**
11. **Weggooien**
    Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ geeft een handelsmerk van ConvaTec Inc. aan.

SVENSKA

Två-dels Moldable stomisystem - Dragspelsplatta

BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING

Natura formbar hudskyddsplatta – dragspelsplatta – gör det möjligt att ha fingrarna mellan hudskyddsplattan och kopplingsringen för att enkelt kunna fästa påsen på kopplingsringen. Används till Natura™ och Natura™⊕, stomipåsar med motsvarande ringdiameter.

Notera: Plattan finns i Stomahesive™ och Durahesive™ versioner och den finns även tillgänglig i Natura™ Moldable Post-Op kit, vilket också innehåller en Natura™ påse.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER

OBSERVERA: Patienter med urostomier i hudplanet och i samband med megauretärer och frånvaro av en urinbehållare, bör känna till att det rapporterats fall med förekomst av adhesivt material i urinvägarna. Vidta lämpliga kliniska åtgärder och utvärdera den fortsatta användningen av den självhäftande produkten om detta skulle upptäckas.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till den nationella tillsynsmyndighet.

Viktigt: Innan konvexa hudskyddsplattor tas i bruk skall behovet bedömmas av medicinskt kunning personal.

AVSEDD ANVÄNDNING

Hantering av stomiavfall.

ANVÄNDNINGSINDIKATIONER

Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

BRUKSANVISNING

1. **Förberedelse av huden**
   Dina händer och huden som omger stomin måste vara rena, torra och fria fran feta ämnen före applicering
2. Anpassa hålet genom att placera tummarna (eller fingrarna) längs kanten på starthålet och börja **rulla** tillbaka hudskyddsmaterialet. Använd dina tummar (eller fingrar) för att fortsätta **rulla** tillbaka hudskyddsmaterialet tills du skapat en öppning av önskad storlek och form till din stomi. Hudskyddsmaterialet måste **rullas**. Du får inte tänja, dra eller klippa i materialet för att göra den större.
   Applicera omedelbart efter att materialet är format.
   Obs! a) Häftan runt hudskyddsplattan kan orsaka hudirritation hos blöjanvändare. Om irritation uppstår, klipp bort häftan från hudskyddsplattan. b) Skydda stomin mot trauma så att den inte skadas.
3. **Applicera hudskyddsplattan (Bild2)**
   Avlägsna skyddspapperet från hudskyddsplattan. Rikta in hudskyddsplattans öppning mot stomins mitt. Tryck hudskyddsplattan mot huden omkring stomin i 30 sekunder. Om hudskyddsplattan har en häftkant, ta bort det återstående skyddspapperet. Stryk fast det ordentligt och ta bort skrynkligheter.
   Används så länge den är komfortabel och säker. Användningstiden kan variera.
4. **Applicering av påsen**
   Sära påsskikten för att släppa in luft. Håll under dragspelsplattans ring med tre fingrar från vardera handen. Rikta in ringen på dragspelsplattan och påsens ring mot varandra.
   Börja längst ner och applicera tryck runt ringarnas omkrets tills de "snäpps" fast ordentligt.
   Dra i påsen för att säkerställa att den sitter fast ordentligt.
5. **Stäng påsen**
   A) Tömbara påsar med INVISICLOSE™ inbyggt påslås **(Bild6)**
   Förslut avtappningen genom att börja vika vid den vita remsan längst ner tills påslåsen överlappar varandra.
   Tryck ihop påslåsen längs hela bredden och pressa ihop dem tills du känner att de låses fast. Om så önskas, vänd fickan ut och in för att dölja ändtillslutningen eller vik ner fliken kring påsens änddel. (inbyggt påslås finns endast på Natura⊕, påsar)
   B) Tömbara påsar med löst påslås **(Bild7)**
   C) Urostomipåsar med ACCUSEAL™ kran: **(Bild8)**
   D) Urostomipåsar med vikbar kran: **(Bild9)**
6. **Töm påsen**
   A) Tömbara påsar med INVISICLOSE inbyggt påslås **(Bild10)** Lås upp påslåsen och öppna änddelen genom att trycka in båda ändarna på utgångsändremsorna med fingrarna. Töm påsen.
   B) Tömbara påsar med löst påslås **(Bild11)**
   C) Urostomipåsar med ACCUSEAL kran: **(Bild12)**
   D) Urostomipåsar med vikbar kran: **(Bild13)**
7. **Anslutning till natt avtappningssystem:**
   ACCUSEAL-kran: **(Bild14)**
   Vikbar kran: **(Bild15)**
8. **Information om påsar med filter**
   Täck filtret med det tillhandahålla vidhäftande filterskyddet under bad, simning osv. Ta bort efter vattenaktivitet.
9. **Ta bort påsen (Bild16)**
10. **Ta borthudskyddsplattan (Bild17)**
11. **Avfallshantering**
    Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ indikerar ett varumärke tillhörande ConvaTec Inc.

SUOMI

Muotoiltava avannelevy kohotettavalla renkaalla

KAYTTOOHJEET

TUOTESELOSTE

Naturan muotoiltava ihonsuojalevy, jossa kohotettava rengas. Mahdollistaa helpon pussin kiinnityksen, kun sormille tilaa avannelevyn ja renkaan välissä. Käytetään yhdessä samankokoisen Natura™⊕ pussien kanssa.

Huomata: Levyä on saatavilla Stomahesive™ ja Durahesive™ materiaaleista sekä post-operatiivisessa setissä.

VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET

Varoitus: Ole varovainen kun käytät itsekiinnittyviä tuotteita ihon tasolla olevassa virtsa-avanteessa, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Joskus tällaisilla potilailla on havaittu kiinnityslevyn ihonsuojamateriaalia virtsateissä. Mikäli näin on, arvioi tuotteen jatkokäyttö uudelleen ja ryhdy tarvittaviin kliinisiin toimenpiteisiin.

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Tärkeää: Terveydenhuollon ammattilaisen tulee aina arvioida convex-ihonsuojalevyn käyttötarve ennen sen käyttöönottoa.

Käyttötarkoitus: Avanne-eritteen hallintaan.

Käyttöaiheet: Käytetään paksusuolia avanteen, ohutsuolia avanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. **Ihon valmistelu**
   Käsiesi ja avannetta ympäröivän ihon tulee olla puhtaat, kuivat ja rasvattomat ennen tuotteen käyttöä.
2. **Ihonsuojalevyn valmistelu (Kuva 1)**
   Älä poista kirkasta suoja- tai taustapaperia ihonsuojalevystä. Ihonsuojalevy muotoillaan avanteen muotoiseksi ja kokoiseksi ilman saksia.
   Muotoile ihonsuojalevyn aukko sopivaksi asettamalla peukalosi (tai sormet) aloitusreikään ja **rullaa** materiaalia kohti ihonsuojalevyn reunoja. Jatka materiaalin **rullaamista** peukaloilla (tai sormilla), kunnes aukko on sopivan kokoinen ja muotoinen. Materiaalia täytyy **rullata**. Älä suurenna aukkoa venyttämällä, vetämällä tai leikkaamalla sitä. Aseta levy paikoilleen välittömästi muotoilun jälkeen.
3. **Ihonsuojalevyn asettaminen (Kuva 2)**
   Irrota taustapaperi ihonsuojalevystä. Kohdista ihonsuojan aukko avanteen keskelle. Paina ihonsuojalevyä avannetta ympäröivälle iholle 30 sekunnin ajan. Jos tuotteessa on tekstiilireuna, poista jäljellä oleva suojapaperi. Tasoita paikoilleen ja suorista laskokset. Käytetään niin kauan kuin on miellyttävä ja varma. Käyttöaika voi vaihdella.
4. **Pussin kiinnittäminen ihonsuojalevyyn**
   Päästä pussin ilmaa erottamalla pussin seinämät toisistaan. Pidä kiinni kohotettavan renkaan alta kummankin käden kolmella sormella. **(Kuva 3)** Sovita ihonsuojalevyn kohotettava rengas sekä pussin rengas kohdalleen.
   Aloita pussin kiinnittäminen renkaan alaosasta ja paina renkaita kevyesti yhteen koko matkalta, kunnes ne napsahtavat paikoilleen ja tuntuvat olevan lujasti kiinni. **(Kuva 4)**
   Varmista kiinnityksen pitävyys vetämällä pussia kevyesti alaspäin. **(Kuva 5)**
5. **Pussin sulkeminen**
   A) Tyhjennettävät avannepussit, joissa on INVISICLOSE™-sulkija. **(Kuva 6)**
   Taita pussin sulkijat aloittaen valkoisesta tyhjennysliuskasta, kunnes sulkijoiden puolikkaat ovat päällekkäin. Paina sulkijoita toisiaan vasten kunnes tunnet niiden lukkiutuneen vastakkain koko matkalta. Voit halutessasi peittää sulkijan kääntämällä taskun nurinpäin.
   B) Tyhjennettävät avannepussit, joissa on erillinen pussinsulkija **(Kuva 7)**
   C) Virtsapussit, joissa on ACCUSEAL™-venttiili: **(Kuva 8)**
   D) Virtsapussit, joissa on taitettava venttiili: **(Kuva 9)**
6. **Pussin tyhjentäminen**
   A) Tyhjennettävät pussit, joissa on INVISICLOSE-sulkija: **(Kuva 10)** Avaa pussin sulkija ja avaa pussin pää painamalla sormilla tyhjennysliuskojen molemmista päistä. Tyhjennä pussin sisältö.
   B) Tyhjennettävät pussit, joissa on erillinen pussin sulkija **(Kuva 11)**
   C) Virtsapussit, joissa on ACCUSEAL-venttiili: **(Kuva 12)**
   D) Virtsapussit, joissa on taitettava venttiili: **(Kuva 13)**
7. **Virtsapussin liittäminen yöllä käytettävään tyhjennyspussiin:**
   ACCUSEAL-venttiili **(Kuva 14)**
   Taitettava venttiili **(Kuva 15)**
8. **Tietoa pusseista, joissa on suodatin.**
   Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi mukana toimitetulla suojatarralla. Poista tarra vedestä poistumisen jälkeen.
9. **Pussin irrottaminen (Kuva 16)**
10. **Ihonsuojalevyn irrottaminen (Kuva 17)**
11. **Hävittäminen**
    Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ on ConvaTec Inc:n tavaramerkkejä

DANSK

Modellérbar hudplade med løftbar flange til 2-dels bandage med ringkobling

BRUGSVEJLEDNING

Produktbeskrivelse

Natura™ Modellérbar hudplade med løftbar flange tillader fingrene at blive placeret mellem hudpladen og flangen når posen trykkes på pladen. Hudpladen skal bruges med samme ringstørrelse Natura™/Natura™⊕ stomipose.

Bemærk: Hudpladen fås både som Stomahesive™ og Durahesive™ klæber. Natura™ post-op sæt indeholder også modellérbar hudplade med løftbar flange.

FORSIGTIGHEDSREGLER OG OBSERVATIONER

Observation: Patienter med lavtliggende urostomi og i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir skal vide, at der er rapporterede tilfælde, hvor der er fundet klæbemateriale i urinvejene. I tilfælde af dette, start da korrekt klinisk behandling og evaluer fortsat anvendelse af klæbematerialet.

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

Vigtigt: En læge skal vurdere behovet for hudplade med konveksitet forud for anvendelsen.

TILSIGTET ANVENDELSE

Kontrol af stomal produktion.

INDIKATIONER

Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

Brugsvejledning

1. **Klargøring af huden**
   Dine hænder og huden omkring stomien skal være rene, tørre og fedtfrie inden påsætning af hudpladen.
2. **Inden på sætning af hudpladen (Figur 1)**
   Undlad at fjerne den klare bagbeklædning fra hudpladen. Hudpladen skal formes efter stomiens facon og størrelse uden brug af saks.
   For, at tilpasse hullet i hudpladen placeres tommelfingrene (eller fingrene) på kanten af starthullet og klæbematerialet **rulles** tilbage. **Rul** klæbematerialet tilbage til der er skabt et hul af den ønskede størrelse og facon. Klæbematerialet skal **rulles**. Der må ikke trækkes eller klippes i klæbematerialet for at gøre hullet større. Hudpladen sættes på umiddelbart efter formning.
   Bemærk: a) Den hvide klæber på hudpladen kan forårsage hudirritation for enkelte brugere. Hvis der opstår irritation, klippes den hvide klæber væk fra hudpladen og anvendes ude. b) Beskyt stomien mod traume eller skade.
3. **Påsætning af hudpladen (Figur 2)**
   Fjern bagbeklædningen fra hudpladen. Centrer hudpladens åbning over stomien. Hold hudpladen fast mod huden omkring stomien i 30 sekunder. Hvis der er en synlig klæbekant, fjernes den resterende bagbeklædning. Glat ud og fjern folder. Tryk den rullede klæber nærmest stomien ned med en cirkulær bevægelse og hold den på plads i 30 sekunder.
   Anvendes så længe den er komfortabel og sikker. Anvendelsestiden kan variere.
4. **Påsætning af pose på hudplade med løftbar flange**
   Træk posens sider lidt fra hinanden så der kan komme luft ind. **(Figur 3)**
   Hold i den ukobledeløftbar flange med tre af fingrene på hver hånd. **(Figur 4)**
   Sæt den løftbar flange ring og posens ring mod hinanden. Begynd nederst og tryk gradvist fingrene opad indtil ringene klikker på plads. **(Figur 5)**
5. **Lukning afposen**
   A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ lukning **(Figur 6)**
   Fold enden af posen op gange begyndende med den hvide strimmel nederst på udløbet. Pres den integrerede lukning sammen i hele lukningens bredde og klem sammen, til du mærker, at de lukkes. Hvis du ønsker det, kan du på Natura⊕ posen folde lukningen op under det yderste lag af posen , i lommen, således at lukningen skjules. Du kan på Natura posen vippe fligen ned omkring poseenden, og presse sammen til du hører et klik.
   B) Tømbare poser med clipslukning **(Figur 7)**
   C) Urostomiposer med ACCUSEAL™ ventil **(Figur 8)**
   D) Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør **(Figur 9)**
6. **Tømning af posen**
   A) Tømbare poser med INVISICLOSE lukning **(Figur 10)**.
   Luk poselukningen op og åbn enden ved at trykke på begge sider af udløbsåbningen med tommel- og pegefinger. Tøm posen.
   B) Tømbare poser med clipslukning **(Figur 11)**
   C) Urostomiposer med ACCUSEAL ventil **(Figur 12)**
   D) Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør
7. **Tilslutning til nattømningssystem**
   ACCUSEAL ventil **(Figur 14)**
   Bøjeligt aftapningsrør **(Figur 15)**
8. **Poser med filter**
   Dæk filteret med det medfølgende klæbemærke, når du tager bad, svømmer osv. Fjern det efter vandaktivitet.
9. **Fjernelse af posen (Figur 16)**
10. **Fjernelse af hudpladen (Figur 17)**
11. **Bortskaffelse**
    Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ angiver et varemærke tilhørende ConvaTec Inc.

NORSK

Formbart to-dels stomisystem med løftbar koblingsring

BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE

Natura™ Formbare Hudbeskyttelsesplate med løftbar koblingsring gjør det mulig å plassere fingrene mellom platen og ringen når man kobler posen til platen. Hudbeskyttelsesplaten må brukes i samme størrelse som Natura™⊕ poser.

Note: Platen er tilgjengelig i Stomahesive™ - og Durahesive™- materiale, og inngår dessuten i Natura™ Formbare Post-Operative system, som også inkluderer Natura™ pose.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVASJONER

Forsiktig: Pasienter med hudplan urostomi forbundet med megauretre og mangel på urinreservoar, bør være klar over at det er rapportert tilfeller av klebestoff i urinveiene. Start passende klinisk behandling og vurder om det selvklebende produktet fortsatt skal brukes dersom dette oppdages.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Viktig: Kyndig medisinsk personell må vurdere behovet for konveks hudbeskyttelse før bruk.

TILTENKT BRUK

For kontroll av avledning gjennom stomi.

INFIKASJONER FOR BRUK

For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

BRUKERVEILEDNING

1. **Klargjøring av huden**
   Hendene dine og huden rundt stomien må være rene, tørre og frie for fett før påsetting.
2. **Klargjøring av hudbeskyttelsesplaten (Figur 1)**
   Ikke fjern det klare dekslet, eller det hvite dekkpapiret fra hudbeskyttelsesplaten ennå. Hullet i hudbeskyttelsesplaten tilpasses stomiens form og størrelse uten bruk av saks.
   For personlig tilpassing av hullet i stomiplaten plasserer du tomlene (eller fingrene) på kanten av starthullet, og **ruller** hudbeskyttelsesmaterialet utover. Bruk tomlene (eller fingrene) til å fortsette **rullingen** inntil hullet har ønsket størrelse og en form som passer din stomi. Det selvklebende materialet må **rulles**. Unngå å strekke, trekke eller klippe i det selvklebende materialet for å gjøre åpningen større.
   Påsettes umiddelbart etter forming.
   Merk: a) Teipkragen kan forårsake irritasjon hos brukere som anvender bleier. Dersom det oppstår irritasjon, klippes kragen på hudbeskyttelsesplaten bort. b) Beskytt stomien mot traume så den ikke skades.
3. **Påsetting av hudbeskyttelsesplaten (Figur 2)**
   Ta dekkpapiret av hudbeskyttelsesplaten. Sentrer åpningen på hudbeskyttelsesplaten over stomien. Press hudbeskyttelsesplaten mot huden rundt stomien i 30 sekunder. Dersom det finnes en klebekant av teip, fjern resten av dekkpapiret, og fest plasteret jevnt på huden.
   Glatt ut og fjern rynkene.
   Brukes så lenge den er komfortabel og sikker.
   Brukstiden kan variere.
4. **Festing av posen til hudbeskyttelsesplate med løftbar koblingsring**
   Separer posefilmene slik at det kan komme luft inn. **(Figur 3)**
   Hold under den løftbare koblingsringen med tre fingre fra hver hånd. Plasser posens ring mot den løftbare ringen. **(Figur 4)**
   Begynn på den nedre delen og påfør et lett trykk rundt ringenes omkrets til den "klikker"på plass og er godt festet. **(Figur 5)**
   Napp i posen for å kontrollere at den er godt festet.
5. **Lukking av posen**
   A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås **(Figur 6)**
   Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med den hvite utløpsklemmen helt til borrelåsene overlapper hverandre. Trykk borrelåsene sammen i hele bredden og klem inntil du kjenner at de låses sammen.
   Du kan eventuelt vrenge lommen for å skjule poselåsen, eller brette fliken ned rundt posens ende. (Lommen er kun tilgjengelig på posene i Natura⊕ systemet)
   B) Tømbare poser med separat poseklemme **(Figur 7)**
   C) Urostomiposer med ACCUSEAL™ avtapping **(Figur 8)**
   D) Urostomiposer med bøyelig avtapping **(Figur 9)**
6. **Tømme posen**
   A) Tømbare poser med INVISICLOSE innebygget poselås: **(Figur 10)**
   Åpne poselåsen og åpne pose-enden ved å trykke på begge endene av utløpsremsene med tommel og pekefinger. Tøm posen.
   B) Tømbare poser med separat poseklemme **(Figur 11)**
   C) Urostomiposer med ACCUSEAL avtapping **(Figur 12)**
   D) Urostomiposer med bøyelig avtapping **(Figur 13)**
7. **Tilkobling av et drenasjesystem om natten:**
   ACCUSEAL avtapping: **(Figur 14)**
   Bøyelig avtapping: **(Figur 15)**
8. **Informasjon om poser med filtre**
   Dekk filteret med de medfølgende selvklebende dekklappene før bading, svømming, osv. Fjern lappen etter aktiviteter i vann.
9. **Fjerning av posen (Figur 16)**
10. **Fjerning av hudbeskyttelsesplaten (Figur 17)**
11. **Avfallshåndtering.**
    Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ angir et varemerke tilhørende ConvaTec Inc.

POLSKI

Dwuczęściowy system stomijny z możliwością modelowania otworu – płytka akordeonowa.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS PRODUKTU

Płytka akordeonowa z możliwością modelowania otworu pozwala na umieszczenie palców pomiędzy płytką a pierścieniem podczas łączenia z nim worka. Płytka musi być używana z workiem Natura lub Natura⊕ w tym samym rozmiarze.

Uwaga: Płytka jest dostępna w wersji Stomahesive™ i Durahesive™, a także w zestawach pooperacyjnych Natura, które także zawierają worki Natura.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA

Uwaga: Pacjenci z urostomią, zwłaszcza skojarzoną z rozdętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylepnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Ważne: Przed zastosowaniem odpowiedniego sprzętu, lekarz lub pielęgniarka stomijna powinni ocenić konieczność użycia płytek wypukłych typu Convex.

PRZEZNACZENIE

Postępowanie z treścią stomijną.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

INSTRUKCJA STOSOWANIA:

1. **Przygotowanie skóry**
   Przed założeniem sprzętu ręce i skora wokół stomii muszą być czyste, suche i pozbawione wszelkich tłustych substancji.
2. **Przygotowanie płytki stomijnej (Rysunek 1)**
   Nie usuwać przezroczystej, tylnej folii ochronnej ani nie zdejmować papieru zabezpieczającego z płytki. Płytka plastyczna powinna zostać wymodelowana palcami i dopasowana do kształtu i wielkości stomii bez używania nożyczek.
   Aby indywidualnie dopasować otwór płytki do stomii, należy przyłożyć kciuki (lub palce) do brzegu otworu startowego płytki i zacząć **ruchem rolującym** modelować materiał plastyczny, aż do uformowania otworu o odpowiedniej wielkości i żądanym kształcie. Materiał plastyczny musi być modelowany **ruchem rolującym**. Nie wolno go napinać, ciągnąć ani przycinać w celu powiększenia otworu. Po wymodelowaniu otworu, płytkę natychmiast założyć.
   Uwagi: a) Kołnierz płytki stomijnej może Powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć kołnierz od płytki stomijnej.
   b) Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.
3. **Zakładanie płytki stomijnej (Rysunek 2)**
   Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyśrod kować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund. Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część folii ochronnej. Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania. Przycisnąć wymodelowany brzeg płytki na całym obwodzie stomii; przytrzymaj w miejscu przez 30 sekund.
   Nosić tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne.
   Czas noszenia może być rożny.
4. **Zakładanie worka**
   Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. **(Rysunek 3)**
   Trzema palcami obu rąk przytrzymać niezłączoną stronę płytki. Ustawić pierścień worka dokładnie nad pierścieniem płytki. **(Rysunek 4)**
   Zaczynając od dołu, zacisnąć oba pierścienie na ich obwodzie dopóki się nie „zatrzasną". Pociągnąć za worek aby się upewnić, że pierścienie są ze sobą dokładnie połączone. **(Rysunek 5)**
5. **Zamykanie worka**
   A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ **(Rysunek 6)**
   Zwinąć koniec zapinki worka i zacisnąć ją do wyraźnego zapięcia na całej szerokości. Zawinąć klapkę zabezpieczającą i zacisnąć ze złożonymi zapinkami do wyraźnego zamknięcia (kliknięcia). W razie potrzeby ukryć koniec zapięcia w kieszeni worka.
   B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką **(Rysunek 7)**
   C) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL™: **(Rysunek 8)**
   D) Worki urostomijne z kranikiem składanym: **(Rysunek 9)**
6. **Opróżnianie worka**
   A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ **(Rysunek 10)**
   Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka, dociskając palcami do siebie końce elastycznych kołnierzy; opróżnić worek.
   B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką **(Rysunek 11)**
   C) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL: **(Rysunek 12)**
   D) Worki urostomijne z kranikiem składanym: **(Rysunek 13)**
7. **Informacje na temat worków z filtrem**
   Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dostarczoną w opakowaniu naklejką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.
8. **Połączenie ze zbiornikiem nocnym na mocz:**
   Kranik ACCUSEAL: **(Rysunek 14)**
   Kranik składany: **(Rysunek 15)**
9. **Zdejmowanie worka (Rysunek 16)**
10. **Zdejmowanie płytki (Rysunek 17)**
11. **Utylizacja**
    Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ oznaczają zastrzeżone znaki towarowe ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, I ACCUSEAL są zarejestrowanymi znakami towarowymi ConvaTec Inc. w Stanach Zjednoczonych.

ČESKY

Dvoudílný tvarovatelný stomický system s harmonikovým přírubovým kroužkem

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU

Tvarovatelná podložka Natura™ s harmonikovým přírubovým kroužkem umožňuje prsty přidržovat přírubový kroužek podložky při nasazování sáčku. Musí se používat společně se sáčkem Natura™ nebo Natura™⊕ stejné velikosti.

Poznámka: Je dostupná ve verzi Stomahesive™, Durahesive™ a pooperačních setech obsahujících sáčky Natura™ nebo Natura™⊕.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ

Upozornění: Pacienti se zaníceným okolím urostomie ve spojení s abnormálně rozšířeným močovodem a absencí močového měchýře by měli vědět, že byly z aznamenány případy, kdy bylo adhezivum objeveno v močových cestách. V případě, že se tyto látky močových cestách objeví, ujistěte se o správnosti aplikace a poraďte se o dalším používání s Vaším lékařem.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

DŮLEŽITÉ: Zdravotní odborník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních podložek.

ÚČEL POUŽITÍ

Nakládání s výstupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ

Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

NÁVOD K POUŽITÍ

1. **Příprava podložky (Obrázek 1)**
   Před použitím stomické pomůcky musí být Vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.
2. **Příprava podložky (Obrázek 1)**
   Neodstraňujte průhlednou krycí fólii, ani z podložky neuvolňujte krycí papír. Podložka by měla být vytvarována do tvaru a velikosti stomického vývodu bez použití nůžek.
   Chcete-li upravit stomický otvor, umístěte palce (nebo prsty) dovnitř otvoru a začněte **rolovat**. Použijte palce (nebo prsty) a **rolujte** lepivou část podložky, abyste vytvořili otvor požadované velikosti a tvaru podle vaší stomie. Lepivá část musí být **rolována**. Nenapínejte, nerozťahujte ani stříhejte lepivou část, abyste ji zvětšili.
   Po vytvarování ihned použijte.
   Poznámky: a) Lepivý kroužek může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstřihněte lepicí část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. b) Chraňte stomii před poraněním.
3. **Použití podložky (Obrázek 2)**
   Odstraňte krycí fólii z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomii a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu asi po dobu 30 sekund, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okraji z mikroporu odstraňte zbývající krycí papír. Vyhlaďte a vyrovnejte záhyby.
   Přitlačte rolovanou lepivou část nejblíže stomickému vývodu v kruhovém pohybu. Přidržte ji na místě po dobu cca 30 sekund.
   Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.
4. **Nasazení sáčku**
   Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. **(Obrázek 3)**
   Přidržte harmonikový přírubový kroužek podložky třemi prsty obou rukou. Srovnejte tento přírubový kroužek s přírubovým kroužkem sáčku. **(Obrázek 4)**
   Oba přírubové kroužky přitlačujte k sobě od spodního okraje dokud do sebe nezapadnou po celém obvodu. Zatahejte za sáček, abyste si ověřili bezpečné a pevné spojení. **(Obrázek 5)**
5. **Uzavření sáčku**
   A) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ **(Obrázek 6)**
   Rolujte bezsvorkový uzávěr od bílého koncového proužku tak, aby na sebe suché zipy přilnuly. Stiskněte je po celé délce a stlačte, dokud nejsou suché zipy uzavřeny.
   V případě potřeby otočte reverzní kapsičku, abyste skryli uzávěr. (Reverzní kapsičky jsou pouze na stomických sáčcích Natura⊕)
   B) Výpustný sáček s uzavíráním na svorku: **(Obrázek 7)**
   C) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL™: **(Obrázek 8)**
   D) Urostomický sáček s výpustným ventilem: **(Obrázek 9)**
6. **Vypouštění sáčku**
   A) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ **(Obrázek 10)**
   Uvolněte uzávěr a otevřete konec výpusti tlakem na oba bílé koncové proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte obsah sáčku.
   B) Výpustný sáček s uzavíráním na svorku: **(Obrázek 11)**
   C) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL: **(Obrázek 12)**
   D) Urostomický sáček s výpustným ventilem: **(Obrázek 13)**
7. **Napojení nočního sběrného sáčku:**
   Uzávěr ACCUSEAL: **(Obrázek 14)**
   Výpustný ventil: **(Obrázek 15)**
8. **Stomické sáčky s filtrem**
   Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.
9. **Odstranění sáčku (Obrázek 16)**
10. **Odstranění podložky (Obrázek 17)**
11. **Likvidace**
    Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ je ochranná známka společnosti ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, ACCUSEAL jsou registrované ochranné známky společnosti ConvaTec Inc. ve Spojených státech amerických

SLOVENSKI

Dvodelni sistem za stomo, ki se da oblikovati – z accordion obročkom

NAVODILA ZA UPORABO

OPIS IZDELKA

Natura oblikovalna kožna podloga – z accordion obročkom omogoča vstavitev prstov med podlogo in obroček ter hkratno pritrditev vrečke na obroček. Uporabljajte jo z Natura™, Natura™⊕ vrečkami enake velikosti.

Upoštevajte: Na voljo je v Stomahesive™ in Durahesive™ različici, kot tudi v Natura™ oblikovalnem postoperativnem setu , ki vključuje tudi Natura™ vrečko.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPAŽANJA

Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralnika za seč, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Če odkrijete večje količine pričnite z ustrezno klinično obravnavo in pretehtajte nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, o njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Pomembno: Zdravstveno osebje naj pred uporabo oceni potrebo po konveksnih kožnih podlogah.

PREDVIDENA UPORABA

Uravnavanje stomalnih izločkov.

INDIKACIJE ZA UPORABO

Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

NAVODILA ZA UPORABO

1. **Priprava kože**
   Vaše roke in koža okoli stome morajo biti pred nameščanjem čiste, suhe in nemastne.
2. **Priprava kožne podloge (slika 1)**
   S kožne podloge ne odstranite prozorne obloge ali zaščitne podloge. Kožno podlogo je treba oblikovati skladno z obliko odprtine in velikostjo stome, ne da bi za to potrebovali škarje.
   Da prilagodite odprtino stome, položite palca (ali prste) na rob začetne odprtine in začnite **odvijati** lepljiv material nazaj. S palcema (ali prsti) še naprej **odvijajte** lepljivi material nazaj, dokler ne ustvarite odprtine želene velikosti in oblike za stomo. Lepljivi material mora biti **zvit**. Ne raztegujte, ne vlecite in ne režite lepljivega materiala, da bi ga razširili.
   Namestitev izvedite takoj, ko je material zvit.
   Opombe: a)Obroba lahko pri uporabnikih, ki nosijo plenice, povzroči draženje kože. Če pride do draženja, obrobo odrežite s kožne podloge. b) Stomo zaščitite pred travmo ali poškodbo.
3. **Nameščanje kožne podloge (slika 2)**
   S kožne podloge odstranite zaščitni ovoj. Odprtino kožne podloge namestite preko stome. Kožno podlogo za 30 sekund pritisnite na kožo okrog stome. Če ima tkanina obrobo, odstranite preostanek zaščitnega ovoja. Zgladite in odstranite gubice.
   Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.
4. **Namestitev vrečke**
   Vrečko razprite, da omogočite vstop zraka.**(Slika 3)**
   Nespojeno stran accordion obročka držite s tremi prsti obeh rok.
   Poravnajte accordion obroček in obroček vrečke. **(Slika 4)**
   Začnite pri spodnjem delu in z blagim pritiskom krožite s prsti po obeh obročkih, dokler se obročka ne zaskočita in sta varno pritrjena.
   Povlecite za vrečko, da se prepričate, da je varno pritrjena. **(Slika 5)**
5. **Zapiranje vrečke**
   A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™ **(Slika 6)**
   Rep vrečke prepognite, dokler se zapirali ne prekrivata. Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zapreta. Po želji lahko zapiralo skrijete v žepek ali pa čez rep zapognite varnostni zaklop. (Žepek je na voljo le pri Natura⊕ vrečkah.)
   B) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko **(Slika 7)**
   C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: **(Slika 8)**
   D) Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: **(Slika 9)**
6. **Praznjenje vrečke**
   A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE: **(Slika 10)**
   Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stis nete upogljivo zapiralo repa. Izpraznite vrečko.
   B) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko **(Slika11)**
   C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL: **(Slika 12)**
   D) Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: **(Slika 13)**
7. **Povezava s sistemom za nočno praznjenje:**
   Čep ACCUSEAL: **(Slika 14)**
   Upogljivi čep: **(Slika 15)**
8. **Podatki o vrečkah s filtri**
   Med kopanjem, plavanjem itd. filter pokrijte s priloženo nalepko. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite
9. **Odstranjevanje vrečke (Slika 16)**
10. **Odstranjevanje kožne podloge (Slika 17)**
11. **Završenje**
    Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ zaščitene blagovne znamke družbe ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, in ACCUSEAL so registrirane blagovne znamke družbe ConvaTec Inc. v Združenih državah Amerike.

EESTI

Kaheosaline vormitav stoomisüsteem– lõõtsaga alusplaat

KASUTUSJUHEND

TOOTEKIRJELDUS
Kasutades Natura™ vormitavat lõõtsaga alusplaati, saate stoomikotti alusplaadi külge kinnitades pista sõrmed alusplaadi ja lõõtsa vahele. Mõeldud kasutamiseks Natura™ ja Natura™⊕ samas suuruses stoomikottidega.

Märkus: Saadaval Stomahesive™ ja Durahesive™ tooteversioonidena ning Natura™ vormitava operatsioonijärgse stoomisüsteemi osana, mille juurde kuulub ka Natura™ stoomikott.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
Ettevaatust: Mitte väljavõlvuva (flush) urostoomiga patsiendid, kelle urostoom on seotud megaureeterite ja urinaartrakti reservuaari puudumisega peaksid teadma, et on teada üksikuid juhtumeid, millal kuseteedest on leitud liimipinna jääke. Kui kuseteedes jääke leitakse, siis alustage adekvaatse kliinilise tegevusega ja kaaluge, kas edaspidi sama toodet kasutada või mitte.

Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.

Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.

Tähelepanu: Tervishoiutöötaja peaks eelnevalt hindama kumerusega (convex) alusplaadi kasutamise vajadust.

ETTENÄHTUD KASUTUS
Stoomi eritise juhtimine.

KASUTUSNÄIDUSTUSED
Kasutamiseks kolostoomi, ileostoomi või urostoomiga.

KASUTUSJUHEND
1. **Naha ettevalmistus**
Alusplaadi paigaldamisel peavad teie käed ja stoomi ümbritsev nahk olema puhtad, kuivad ja mitteõlised.
2. **Alusplaadi ettevalmistamine (Joonis 1)**
Ärge eemaldage läbipaistvat katet või liimipinna katet alusplaadilt. Alusplaat tuleb vormida stoomi avause kuju ja suuruse järgi ilma kääre kasutamata.
Et alusplaadi avaust enda stoomi järgi vormida, asetage oma pöidlad (või sõrmed) avause servale ja hakake liimuvat materjali tagasi **rullima**. Kasutades pöidlaid (või sõrmi) **rullige** liimuvat materjali, kuni alusplaadile tekib soovitud suuruse ja kujuga avaus. Liimuvat materjali tuleb **rullida**.
Ärge venitage, tõmmake ega lõigake seda liimuvat materjali, et sed suuremaks teha. Asetage alusplaat vahetult peale vormimist oma kohale.
Märkus: a) Mähkmete kandjatel võib teibist kaelus põhjustada nahaärritust. Ärrituse esinemisel lõigake kaelus alusplaadi küljest ära.
b) Kaitske stoomi trauma või vigastuse eest.
3. **Alusplaadi paigaldamine (Joonis 2)**
Eemaldage liimipinna kate alusplaadilt. Asetage alusplaat avausega stoomi kohale. Suruge õrnalt alusplaat nahale 30 sekundiks, et tagada parem kleepuvus. Kleepuva pehme äärise puhul eemaldage ülejäänud liimipinna kate. Siluge paigale ja eemaldage kortsud.
Suruge rullitud liimipinda ringikujuliste liigutustega stoomi kõrvalt alates ning hoidke seda 30 sekundit oma kohal.
Kandke alusplaati niikaua kui tunnete ennast mugavalt ja turvaliselt. Kandmisaeg võib erineda.
4. **Stoomikoti paigaldamine**
Tõmmake stoomikoti seinad üksteisest lahti, et õhk saaks kotti siseneda. **(Joonis 3)**
Hoidke lõõtsaga alusplaati mõlema käe kolme sõrmega. Asetage lõõtsaga alusplaat ja stoomikoti ääris kohakuti ning suruge ääriku allosale. **(Joonis 4)**
Seejärel liikuge ääriku ülaosani, samal ajal surudes. Sikutage stoomikotti, et veenduda selle kinniolekus. **(Joonis 5)**
5. **Stoomikoti sulgemine**
A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE™kinnitusega **(Joonis 6)**
Voltige stoomikoti saba kinnitus, alustades valgest väljalaskeava ribast, kuni lukustuvad kinnitused kattuvad. Suruge lukustuvad kinnitused kokku kogu stoomikoti saba laiuses kuni tunnete, et nad on lukustunud. Kui soovite, võite stoomikoti kinnitused ise peitmiseks keerata taskusse pahupidi või voltida klapi ümber koti saba. (Tasku on ainult Natura⊕ stoomikottidel)
B) Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga: **(Joonis 7)**
C) Urostoomikotid ACCUSEAL™ kraaniga: **(Joonis 8)**
D) Urostoomikotid ülevoolava kraaniga: **(Joonis 9)**
6. **Stoomikoti tühjendamine**
A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE kinnitusega: **(Joonis 10)**
Tehke lahti stoomikoti kinnitus ja avage stoomikoti saba. Selle jaoks vajutage sõrmedega väljalaskeava ribadele mõlemal poolel; tühjendage stoomikott.
B) Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga: **(Joonis 11)**
C) Urostoomikotid ACCUSEAL kraaniga: **(Joonis 12)**
D) Urostoomikotid ülevoolava kraaniga: **(Joonis 13)**
7. **Ühendamine öise tühjendussüsteemiga:**
ACCUSEAL kraan: **(Joonis 14)**
Ülevolitav kraan: **(Joonis 15)**
8. **Filtritega stoomikottide teave**
Katke filter kaasasoleva kleebisega kui lähete vanni, ujuma jne. Eemaldage kleebis pärast veeprotseduure.
9. **Stoomikoti eemaldamine (Joonis 16)**
10. **Alusplaadi eemaldamine (Joonis17)**
11. **Hävitamiseeskirjad**
Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ on ConvaTec Inc'i kaubamärk. NATURA, INVISICLOSE, ja ACCUSEAL on ConvaTec Inc´i kuulvuad registreeritud kaubamärgid.

MAGYAR

Kétrészes formálható sztómaterápiás rendszer – harmónikagyűrűs alaplap

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

TERMÉKLEÍRÁS
A Natura™ harmónikagyűrűs, formálható alaplap lehetővé teszi, hogy ujját a gyűrű alá helyezve, azt az alaplap síkjától elemelve, csatlakoztassa a zsákot az alaplaphoz. Ezen alaplapot az azonos méretű Natura™ vagy Natura™⊕ zsákkal kell használni.

Jegyzet: Stomahesive™ és Durahesive™ kivitelben is elérhető és a Natura™ Formálható Post-op/Műtéti sztóma rendszerben is kapható, melyek szintén tartalmazzák Natura™ zsákot.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelmeztetés: a kipirosodott urosztómás betegeknek, ha megaureterük is van és nem használnak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztóanyag kerülhet. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

Fontos: A termék használatának megkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy szükséges-e konvex alaplap használata.

RENDELTETÉS
A sztóma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK
Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
1. **A bőr előkészítése**
Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.
2. **Az alaplap előkészítése (1. ábra)**
Ne távolítsa el az alaplapról se az átlátszó műanyag védőlapot, se a hátsó fedőpapírt. Olló használata nem ajánlott az alaplapnak a sztómanyílás alakjához és méretéhez történő megformázásához.
A sztómanyílás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujjbegyeit) a kezdőlyuk széléhez, és kezdje el **görgetni** a bőrvédő alaplap hátulját. Használja az ujjait (vagy ujjbegyeit) a bőrvédő alaplap hátuljának **görgetéséhez** addig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. Az alaplapot mindig **görgetni** kell. A nyílás megnagyobbításához az alaplapot ne nyújtsa meg, ne húzza meg és ne vágja el. A formázást követően azonnal helyezze fel az alaplapot.
Megjegyzés: a) Az alaplap pereme bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról. b) Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.
3. **Az alaplap felhelyezése (2. ábra)**
Távolítsa el a védőborítást az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepére. Tartsa nyomva 30 másodpercig az alaplapot a sztóma körüli bőrre. Ha zavarónak érzi, távolítsa el a fennmaradó védőborítást. Simítsa a helyére, és szüntesse meg a ráncokat. Igazítsa a tapadófelületet a sztómához minél közelebb körkörös mozdulatokkal, 30 másodpercig tartsa rajta a kezét.
Viselje amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.
4. **A zsák felhelyezése**
A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. **(3. ábra)**
Fogja meg a harmónikagyűrűs alaplap felső, nem rögzített részét három-három ujjával.
Helyezze egy szintre a harmónikagyűrűs alaplapot és a zsák peremét. **(4. ábra)**
Az alsó résznél kezdve nyomja rá finoman az alaplapra a zsák peremét körkörösen, pattintsa a helyére és simítsa el, míg az biztonságosan nem rögzül. A biztonságos csatlakozás ellenőrzésére húzza meg a zsákot. **(5. ábra)**
5. **A zsák lezárása**
A) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással **(6. ábra)**
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fehér kivezető zarócsíknál kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a zárófüleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén záródnak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a záró felületeket, amíg összezáródásukat nem érzi. Ha szükséges, fordítsa ki a zsák alját, hogy elrejtse a visszahajtott részt. (Zsebbel csak a Natura⊕ termékek rendelkeznek.)
B) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel **(7. ábra)**
C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL™ csappal: **(8. ábra)**
D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: **(9. ábra)**
6. **A zsák ürítése**
A) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással **(10. ábra)**
Oldja ki a zsák záróreszét, és nyissa ki a végét.
Ehhez ujjaival nyomja be a kivezető zarócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.
B) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel **(11. ábra)**
C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL csappal: **(12. ábra)**
D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: **(13. ábra)**
7. Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez:
ACCUSEAL csap: **(14. ábra)**
Felhajtható csap: **(15. ábra)**
8. **Szűrővel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk**
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt lapocskákkal. A vízben eltöltött idő után távolítsa el.
9. A zsák eltávolítása (16. ábra)
10. Az alaplap eltávolítása (17. ábra)
11. **Hulladékkezelés**
Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ a ConvaTec védjegyeit jelöli. A NATURA, az INVISICLOSE és ACCUSEAL a ConvaTec Inc. bejegyzett márkái az Egyesült Államokban.

SRPSKI

Dvodelni sistem za stome koji se može oblikovati sa akordeon prstenom

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

OPIS PROIZVODA
Natura™ Modelirajuća disk podloga sa akordeon prstenom dozvoljava da prsti mogu biti umetnuti izmedju plastičnog prstena i podloge dok se nameštа kesa. Mora se koristiti sa Natura™ i Natura™⊕ kesama istog promera.

Opaska: Prave se u Stomahesive™ i Durahesive™ varijantama, kao i u Natura™ modelirajućoj Post-operativnoj / Hirurškoj varijanti uz Natura™ kese.

MERE OPREZA I NAPOMENE
Upozorenje: Pacijenti sa ravnom urostomom, kada je povezana sa megaureterom i nepostojanjem urinarnog rezervoara, treba da znaju da postoje prijavljeni slučajevi lepka pronađenog u urinarnom traktu. Ako se detektuje masa, započnite odgovarajuće kliničke postupke i procenite kontinuiranu upotrebu lepka.

Ovo pomagalo je namenjeno jednokratnom korišćenju i ne sme se ponovo koristiti Ponovno korišćenje uvećava rizik od pojave infekcije i ukrštene kontaminacije.

Fizičke karakteristike proizvoda neće odgovarati nameni proizvoda.

Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.

Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.

Važno: zdravstveni stručnjak treba da proceni potrebu za konveksnim diskovima pre upotrebe

PREDVIĐENA UPOTREBA
Upravljanje sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu sa kolostomom, ileostomom ili urostomom.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
1. Priprema kože
Pre primene, Vaše ruke i koža oko stome moraju da budu čisti, suvi i nezamašćeni.
2. **Priprema diska (Slika 1)**
Nemojte da skidate bezbojnu i zaštitnu foliju sa diska.
Disk treba oblikovati prema obliku i veličini otvora stome bez upotrebe makaza.
Da biste prilagodili otvor stome, postavite palčeve (ili prste) na ivicu početnog otvora i počnite da **zavrćete** lepljivi prsten unazad. Koristite palčeve (ili prste) da biste nastavili da **zavrćete** lepljivi prsten unazad dok ne napravite otvor željene veličine i u obliku vaše stome. Lepljivi prsten se mora **zavrtati** unazad prstima. Nemojte da istežete, vučete ili sečete lepljivi prsten da biste ga uvećali. Upotrebite odmah nakon oblikovanja.
Napomene: a)Fleksibilna lepljiva traka može da izazove iritaciju kože kod korisnika koji nose pelene. Ako dođe do iritacije, isecite traku podalje od diska. b)Zaštitite stomu od ozlede ili povrede.
3. **Upotreba diska (Slika 2)**
Skinite zaštitnu foliju sa diska. Centrirajte otvor diska na stomu. Blago pritisnite disk na deo kože oko stome 30 sekundi. Ako disk ima i fleksibilnu lepljivu traku, uklonite zaštitnu foliju i sa tog dela. Poravnajte i izgladite nabore. Pritisnite deo zavrnutog lepljivog prstena koji je najbliži stomi nadole kružnim pokretom; držite pritisnuto 30 sekundi.
Nosite dok god se osećate udobno i sigurno. Vreme nošenja može biti različito.
4. **Upotreba kese**
Razdvojite slojeve kese kako bi vazduh ušao u kesu. **(Slika 3)**
Držite disk podlogu sa akordeon prstenom sa tri prsta obema rukama. Poravnajte prsten sa disk podloge sa prstenom kese. **(Slika 4)**
Pritisnite lagano donje krajeve prstena a zatim duž celog obima prstena dok se ne čuje "klik" i sa tim spoj zatvori i osigura. Povucite snažno kesu kako biste bili sigurni da je spoj bezbedan. **(Slika 5)**
5. **Zatvaranje kese**
A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE™ sistemom za zatvaranje **(Slika 6)**
Presavijte zatvarač na zadnjem delu počevši od bele ivične trake ispusta kese sve dok se zatvarači za povezivanje ne preklope. Pritisnite zatvarače za povezivanje jedan o drugi celom dužinom zadnjeg dela dok ne osetite da su se zatvorili. Ako želite,izvrnite džep da biste sakrili zatvarač na zadnjem delu ili savijte krilce nadole oko zadnjeg dela kese.(Džep se nalazi samo na Natura™⊕ kesama)
B) Kese sa pražnjenjem sa štipaljkom **(Slika 7)**
C) Kese za urostomu sa ACCUSEAL™ čepom: **(Slika 8)**
D) Kese za urostomu sa preklopnim čepom: **(Slika 9)**
6. **Pražnjenje kese**
A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE sistemom za zatvaranje: **(Slika 10)**
Otkačite zatvarač kese i otvorite zadnji deo tako što ćete prstima prema unutra gurnuti obe ivične trake ispusta kese; pustite da sadržaj iscuri iz kese.
B) Kese sa pražnjenjem sa štipaljkom **(Slika 11)**
C) Kese za urostomu sa ACCUSEAL čepom: **(Slika 12)**
D) Kese za urostomu sa preklopnim čepom: **(Slika 13)**
7. **Spajanje sa sistemom za noćno pražnjenje:**
ACCUSEAL čep: **(Slika 14)**
Preklopni čep: **(Slika 15)**
8. **Informacije o kesama sa filterima**
Prilikom kupanja, plivanja itd. pokrijte filter priloženom nalepnicom. Uklonite je posle aktivnosti u vodi
9. **Uklanjanje kese (Slika 16)**
10. **Uklanjanje diska (Slika 17)**
11. **Odlaganje otpadnih materija**
Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ je zaštitni znak firme ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE i ACCUSEAL su zaštitni znak firme ConvaTec Inc u SAD.

HRVATSKI

Dvodijelni modelirajući stoma sustav s rastezljivom spojnicom

SMJERNICE ZA UPORABU

OPIS PROIZVODA
Natura modelirajuća podložna pločica s rastezljivom spojnicom, dopušta da prsti budu smješteni između podložne pločice i spojnice u vrijeme spajanja vrećice na spojnicu. Uvijek se mora koristiti isti promjer podložne pločice i Natura™i/ili Natura™⊕ vrećice.

Primijetiti: Natura modelirajuća podložna pločica s rastezljivom spojnicom, dostupna je u Stomahesive™ i Durahesive™ izvedbama, kao i u varijanti Natura™ modelirajućeg postoperativnog / kirurškog stoma sustava koji također sadrži Natura™ vrećicu.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA
Pozor: Pacijenti sa urostomom u razini kože, koji su suočeni s megaureterima i nemaju spremnika za urin, moraju biti upoznati s dojavljenim slučajevima pojave ljepljivih sastojaka u urinarnom traktu. Stoga, potrebno je započeti s kliničkim zbrinjavanjem i procjenom daljnje uporabe proizvoda na bazi ljepila, ukoliko je zamijećena pojava većih količina takvih tvari.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Važno: Prije uporabe, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za korištenjem konveksnih podložnih pločica.

NAMJENA
Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

SMJERNICE ZA UPORABU
1. **Priprema kože**
Prije primjene, vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.
2. **Priprema podložne pločice (Prikaz 1)**
Ne uklanjajte prozirnu zaštitnu foliju kao niti zaštitnu naljepnicu s ljepljive površine podložne pločice. Modeliranje oblika i veličine stoma otvora na podložnoj pločici, potrebno je učiniti bez korištenja škarica.
Za modeliranje stoma otvora po vašoj mjeri, smjestite palce (ili prste) na rub početnog otvora pločice i započnite **motati** ljepljivi sloj unazad. Koristite vaše palce (ili prste), kako bi nastavili **motati** unatrag ljepljivi sloj, sve dok ne oblikujete otvor, koji će odgovarati veličini i obliku vaše stome. Ljepljivi sloj mora se **motati!** Nemojte rastezati, povlačiti ili rezati ljepljivi sloj, kako biste ga učinili većim. Podložnu pločicu postaviti na kožu odmah po završenom modeliranju.
Naznake: a) Pomoćna ljepljiva traka može izazvati nadraženost kože kod korisnika koji rabe pelene. Ako dođe do nadraženosti kože, odstranite ljepljivu traku s podloge. b) Zaštitite stomu od prignječenja ili ozljeda.
3. **Primjena podložne pločice (Prikaz 2)**
Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne pločice. Postavite središte otvora podložne pločice iznad stome. Potisnite podložnu pločicu na kožu oko stome i prstima zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi. Ukoliko na podložnoj pločici postoji i rupičasti ljepljivi obrub, odstranite zaštitni pokrov i postavite ga na mjesto primjene, uz izravnavanje mogućih nabora.
Potisnite **smotani** ljepljivi sloj prema osnovi stome, koristeći se kružnim pokretima; zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi.
Podložnu pločicu zadržite na mjestu primjene sve dok vam je to udobno i sigurno. Duljina vremena uporabe može se mijenjati.
4. **Primjena vrećice**
Propustite zrak u vrećicu, odvajanjem njezinih stijenki.**(Prikaz 3)**
S tri prsta obje ruke, pridržite *rastezljivu spojnicu*. Postavite u istu ravan *rastezljivu spojnicu* i spojnicu vrećice. **(Prikaz 4)**
Započevši od dna, kružno pritiskajte spojnice, sve dok se zvučnim „klikom" sigurno ne spoje na mjestu primjene. Pokretom povlačenja vrećice, provjerite sigurnost njezinog spoja. **(Prikaz 5)**
5. **Zatvaranje vrećice**
A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: **(Prikaz 6)**
Smatajte ispust vrećice, započevši od bijele trake na kraju ispusta, sve dok se svi međuspojevi ne preklope.
Pritisnite među-spojeve cijelom širinom ispusta vrećice, sve dok ne osjetite da su se sigurno spojili. Po želji, umetnite smotani ispust vrećice u, za to, predviđeni džepić. (Džepić je dostupan samo na Natura⊕ vrećicama)
B) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: **(Prikaz 7)**
C) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: **(Prikaz 8)**
D) Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: **(Prikaz 9)**
6. **Pražnjenje vrećice**
A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: **(Prikaz 10)**
Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritišćući prstima obadva kraja bijele elastične trake; potom ispraznite vrećicu.
B) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: **(Prikaz 11)**
C) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: **(Prikaz 12)**
D) Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: **(Prikaz 13)**
7. **Priključak na sustav vrećica za noć:**
ACCUSEAL ispust: **(Prikaz 14)**
Preklopni ispust: **(Prikaz 15)**
8. **Podatak o vrećicama s filterom**
Prekrijte filter vrećice s priloženim naljepnicama pri tuširanju, kupanju, plivanju i sl. Uklonite naljepnice po završenim aktivnostima u vodi.
9. **Uklanjanje vrećice (Prikaz 16)**
10. **Uklanjanje podložne pločice (Prikaz 17)**
11. **Otpadne tvari**
Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ označava zaštitne znake ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE i ACCUSEAL su registrirani zaštitni znaci ConvaTec Inc. u SAD-u.

SLOVENSKÝ

Dvojdielny tvarovateľný stomický systém – Harmoniková podložka

NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS PRODUKTU
Natura tvarovateľná podložka – Harmoniková podložka umožňuje vložiť prsty medzi podložku a prírubový krúžok pri pripájaní vrecka na prírubový krúžok. Táto podložka sa musí použiť s vreckom Natura™, Natura™⊕ rovnakej veľkosti.

Poznámka: Je použiteľná aj s verziami Stomahesive™ a Durahesive™ a s Natura™ tvarovateľným pooperačným / Surgical / stomickým systémom, ktorý tiež obsahuje vrecko Natura™.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A POKYNY
Upozornenie: Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s megaureterm a pri neprítomnosti močového mechúra by mali vedieť, že boli hlásené prípady o prítomnosti adhezív v močovom systéme. V prípade zistenia adhezív, zahájte príslušný klinický postup a prehodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky.

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Dôležité: Lekár alebo zdravotnícky odborník by mal pred použitím zhodnotiť potrebu používania konvexných podložiek.

URČENÉ POUŽITIE
Riadenie stomálnej produkcie.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE
Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

POKYNY NA POUŽITIE
1. **Príprava pokožky**
Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.
2. **Príprava podložky (Obrázok č.1)**
Neodstraňujte ešte z podložky priesvitný ochranný kryt ani biely papier, chrániaci podložku. Podložka by sa mala vytvarovať podľa tvaru a veľkosti otvoru stómie bez použitia nožníc.
Keď chcete vytvoriť otvor stómie na mieru, vložte palce, (alebo prsty) na okraj predstrihnutého otvoru a začnite **rolovať** adhezívnu časť podložky dozadu. Pomocou palcov (alebo prstov) pokračujte v **rolovaní** adhezíva, až kým nevytvoríte otvor požadovanej veľkosti a tvaru vašej stómie. Adhezívum sa musí **rolovať**. Adhezívum nenaťahujte, neťahajte, ani nestrihajte, aby ste ho zväčšili. Aplikujte okamžite po vytvarovaní.
Poznámky: a) Manžeta pásky (ak je na podložke prítomná) môže u pacientov s plienkou spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, odstrihnite papierovú manžetu z podložky. b) Chráňte stómiu pred poranením alebo poškodením.
3. **Aplikácia podložky (Obrázok č. 2)**
Odstráňte z podložky zadný krycí papier. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Na 30 sekúnd pritlačte podložku na pokožku okolo stómie. Ak obsahuje okraj z mikropóru, odstráňte zvyšný krycí papier. Vyhlaďte na mieste a odstráňte záhyby.
Zatlačte zrolované adhezívum krúživým pohybom čo najbližšie k stómii smerom dole, držte ho na mieste 30 sekúnd.
Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.
4. **Aplikácia vrecka**
Oddeľte fólie vrecka, čím umožníte prístup vzduchu. **(Obrázok č.3)**
Držte harmonikový prírubový krúžok s tromi prstami oboma rukami. Zarovnajte harmonikový prírubový krúžok s prírubovým krúžkom na vrecku. **(Obrázok č.4)**
Začnite naspodku, jemne pritláčajte okolo obvodu flanžety, až kým „nezaklapnú" na miesto a kým sa nezaistia. Následne potiahnite za vrecko, aby ste sa ubezpečili, že spojenie je pevné. **(Obrázok č.5)**
5. **Zatvorenie vrecka**
A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezsvorkovým uzáverom **(Obrázok č. 6)**
Zahnite zadnú časť uzáveru, začínajúc bielym koncovým prúžkom uzáveru, až kým sa spojené uzávery neprekryjú. Zatlačte spojené uzávery dohromady naprieč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl, alebo zahnite záhyb nadol, okolo zadnej časti vrecka. Úschovné vrecúško je prítomné len pri produkte Natura⊕.
B) Výpustné vrecká so svorkou (**Obrázok č. 7)**
C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL™: **(Obrázok č. 8)**
D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: **(Obrázok č. 9)**
6. Vyprázdňovanie vrecka (Obrázok 10 - 13)
A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezsvorkovým uzáverom: **(Obrázok č. 10)**
Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stlačením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vyprázdnite.
B) Výpustné vrecká so svorkou (**Obrázok č. 11)**
C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL: **(Obrázok č. 12)**
D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: **(Obrázok č. 13)**
7. **Pripojenie na nočný zberný systém:**
Uzáver ACCUSEAL: **(Obrázok č. 14)**
Zahnutý uzáver: **(Obrázok č. 15)**
8. **Informácie o vreckách s filtrom**
Pri kúpaní, plávaní atď., zakryte filter dodaným samolepiacim štítkom. Po ukončení vodnej aktivity štítok odstráňte.
9. **Odstránenie vrecka (Obrázok č. 16)**
10. **Odstránenie podložky (Obrázok č. 17)**
11. **Likvidácia:**
Po použití tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ znamená ochranné známky spoločnosti ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE a ACCUSEAL sú registrované ochranné známky spoločnosti ConvaTec Inc. v Spojených Štátoch.

ROMÂNĂ

Sistem din două piese modelabil pentru stomie – Flasa acordeon

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

DESCRIEREA PRODUSULUI
Flansa acordeon - Natura™ Moldable Skin Barrier permite plasarea degetelor intre bariera cutanata si flasa cand se cupleaza punga stomica la flansa. Trebuie utilizat cu aceeasi dimensiune a pungilor Natura™, Natura™⊕.

Nota: Este disponibil în versiunile în Stomahesive™ si Durahesive™, si de asemenea in versiunile Natura™ Moldable Post-Operative / Surgical Ostomy System, care include deja punga Natura™.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII
Atenție: Pacienții cu urostomie, atunci cand aceasta este asociată cu uretră dilatată și cu absența unui rezervor urinar,ar trebui să știe că s-au raportat cazuri in care s-a găsit adeziv in tractul urinar. Inițiați acțiunea clinică corespunzătoare și evaluați utilizarea in continuare a produsului adeziv atunci cand se detectează o masă.

Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

Important: Un membru al personalului medical trebuie să evalueze necesitatea unor bariere cutanate cu convexitate inainte de utilizare.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Managementul produsului stomic.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie.

INDICATII DE UTILIZARE
1. **Pregătirea pielii**
Mainile dvs. și pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate și fără substanțe uleioase inainte de aplicare.
2. **Pregătirea barierei cutanate (Figura 1)**
Nu indepărtați invelitoarea transparentă de pe dos și nici garnitura de pe bariera cutanată. Bariera cutanată trebuie modelată in forma și la mărimea stomei fără folosirea foarfecii.
Pentru a personaliza deschizătura stomei, puneți-vă degetele mari (sau celelalte degete de la maini) la marginea găurii de pornire și incepeți să **rulați** banda adezivă. Folosiți-vă degetele mari (sau celelalte degete de la maini) pentru a continua să **rulați** banda adezivă pană cand creați o deschizătură de mărimea și forma dorită, aceea a stomei dvs. Banda adezivă trebuie **rulată**. Nu intindeți, nu trageți și nu tăiați banda adezivă pentru a o lărgi. Aplicați imediat după modelare.
Note: a) Gulerulbenzii poate cauza iritație la Nivelul pielii pentru utilizatorii care poartăscutece. Dacă apare o iritație,decupați gulerul de pe bariera cutanată. b) Protejați stoma detraume sau leziuni.
3. **Aplicarea barierei cutanate (Figura 2)**
Indepărtați garnitura de pe bariera cutanată. Centrați deschizătura barierei cutanate pe stomă. Aplicați bariera cutanată pe pielea din jurul stomei timp de 30 de secunde.
Dacă rămane o margine de material, indepărtați restul garniturii. Neteziți pentru fixare și indepărtați cutele.
Apăsați banda adezivă rulată cat mai aproape de stomă cu o mișcare circulară; țineți-o la locul ei timp de 30 secunde.
Folositi dispozitivul atata timp cat il simtiti confortabil si sigur. Timpul de folosire poate varia.
4. **Aplicarea pungii**
Separați foliile pungii pentru a permite intrarea aerului. **(Figura 3)**
Tineti flansa acordeon cu trei degete ale ambelor maini. Aliniați flanșa barierei cutanate cu cea a pungii. **(Figura 4)**
Incepand cu capătul inferior al flanșei, apăsați usor pe de jur imprejurul flansei pana cand se fixeazа in lacasul ei. Trageți usor de pungă pentru a va asigura ca conexiunea este fermă. **(Figura 5)**
5. **Inchiderea pungii**
A) Pungi care pot fi golite cu inchidere a capătului INVISICLOSE™ **(Figura 6)**
Impăturiți capătul de inchidere incepand cu banda alba de la orificiul de evacuare pană cand se suprapun șanțurile de imbinare. Apăsați șanțurile de imbinare pe lățimea capătului și strangeți pană le simțiți cum se inchid. Dacă doriți, intoarceți buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a inchis capătul sau infășurați clapa in jos in jurul capătului pungii. (Buzunarul este disponibil numai la pungile Natura⊕)
B) Pungi care pot fi golite cu inchidere cu clemă a capătului **(Figura 7)**
C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL™: **(Figura 8)**
D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare impăturită: **(Figura 9)**
6. Golirea pungii
A) Pungi care pot fi golite cu inchidere a capătului INVISICLOSE: **(Figura 10)**
Desigilați inchizătura pungii și deschideți capătul, impingand inăuntru ambele extremități ale benzilor orificiului de evacuare cu degetele; goliți punga.
B) Pungi care pot fi golite cu inchidere cu clemă a capătului **(Figura 11)**
C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL: **(Figura 12)**
D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare impăturită: **(Figura 13)**
7. **Conexiunea cusistemulde evacuare pe timp de noapte:**
Gura de evacuare ACCUSEAL: **(Figura 14)**
Gura de evacuare impăturită: **(Figura 15)**
8. **Informații despre pungi cu filtre**
Acoperiți filtrul cu autoadezivul primit, atunci cand faceți baie, inotați etc. Indepărtați-l după incetarea contactului cu apa.
9. **Indepărtarea pungii (Figura 16)**
10. **Indepărtarea barierei cutanate (Figura 17)**
11. **Eliminare**
Dupǎ utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ Marci comerciale ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE si ACCUSEAL sunt marci comerciale ConvaTec Inc. în Statele Unite.

TÜRKÇE

İki Parçalı Şekillendirilebilir Ostomi Sistemi Akordiyon Adaptör

KULLANIM TALİMATLARI

ÜRÜN TANIMI
Natura™ Şekillendirilebilir Cilt Bariyeri – Akordiyon adaptör, torbayı adaptöre takarken parmakların torba ile birleşme halkasının arasına yerleştirilmesine olanak tanır. Aynı boy Natura™, Natura™⊕ torbalarla birlikte kullanılmalıdır.

Dikkat: Stomahesive™ ve Durahesive™ versiyonları mevcuttur, ayrıca Natura™ torbaları içeren, Natura™ Moldable (Şekillendirilebilir) Post-Operatif / Surgical Ostomi sistemleri de mevcuttur.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar (megaüreter ile lişkili olarak ve üriner rezervuar yoksa), idrar yolunda adezif/ yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidirler. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.

Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

Önemli: Kullanımdan önce, bir sağlık uzmanı konveks cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığını değerlendirmelidir.

KULLANIM AMACI
Stoma çıktısının yönetimi.

KULLANIM ENDIKASYONLARI
Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir

KULLANIM TALİMATLARI
1. **Cilt Hazırlığı**
Uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.
2. **Cilt Bariyeri Hazırlığı (Şekil 1)**
Saydam kapak desteğini veya koruma bandını cilt bariyerinden çıkarmayın. Cilt bariyeri, makas kullanılmadan stoma açıklığının şekline ve boyutuna göre şekillendirilmelidir.
Stoma açıklığını kendinize göre ayarlamak için başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) başlangıç deliğinin kenarına yerleştirin ve yapışkanlı desteği **rulo haline getirmeye** başlayın. İstediğiniz boyutta ve stomanızın şekline göre bir açıklık oluşturana kadar, başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) kullanarak yapışkanlı desteği **rulo haline getirmeye** devam edin. Yapışkan **Rulo haline getirilmelidir**. Yapışkanı büyütmek için germeyin, çekmeyin veya kesmeyin. Şekillendirdikten hemen sonra uygulayın.
Notlar: a)Bez kullanankullanıcılarda,bant kuşağı ciltte tahrişe neden olabilir. Tahriş meydana gelirse, kuşağı ciltbariyerinin uzağından kesin. b) Stomayı travmaya veya yaralanmaya karşı koruyun.
3. **Cilt Bariyerini Uygulama (Şekil 2)**
Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Cilt bariyerini stomanın çevresinde cildin üzerinde 30 saniye uygulayın. Kumaş bordür varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Yerine düzgünce yerleştirin ve kırışıkları düzeltin.
Rulo haline getirdiğiniz yapışkanı, dairesel bir hareketle stomaya en yakın yerden bastırın ve 30 saniye yerinde tutun.
Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.
4. **Torbayı Uygulama**
Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. **(Şekil 3)**
Her iki elin üçer parmağını kullanarak akordiyon adaptörü tutun. Akordiyon adaptörü ve torbanın çıkıntılı kenarını birbiriyle hizalayın. **(Şekil 4)**
Ardından bastırmaya devam ederek çıkıntılı kenarın en üstüne ilerleyin. Bağlantının sağlam olduğundan emin olmak için torbayı kuvvetlice çekin. **(Şekil 5)**
5. **Torbayı Kapatma**
A) INVISICLOSE™ Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 6)**
Beyaz çıkış uç şeridinden başlayarak, birbirine kenetlenen kapanışlar üst üste gelene kadar kuyruk kapanışını katlayın. Kuyruğun eni boyunca birbirine kenetlenen kapanışlara bastırın ve kapandıklarını hissedene kadar sıkıştırın. İsterseniz, kuyruk kapanışını gizlemek için cebi içten dışa doğru çevirin veya kanadı torba kuyruğunun çevresine sarın. (Cep sadece Natura⊕ torbalarda mevcuttur)
B) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: **(Şekil 7)**
C) ACCUSEAL™ Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 8)**
D) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 9)**
6. **Torbayı Boşaltma**
A) INVISICLOSE Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 10)**
Torba kapanışının kilidini açın ve rmaklarınızla çıkış uç şeritlerinin her iki ucundan bastırarak kuyruğu açın; torbayı boşaltın.
B) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: **(Şekil 11)**
C) ACCUSEAL Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 12)**
D) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 13)**
7. **Gece Boşaltma Sistemine Bağlantı:**
ACCUSEAL Musluk: **(Şekil 14)**
Katlanan Musluk: **(Şekil 15)**
8. **Filtreli Torbalar ile ilgili Bilgiler**
Banyo yaparken, yüzerken vb. filtreyi ürünle birlikte sağlanan etikette kaplayın. Etkinlik sona erince çıkarın.
9. **Torbayı Çıkarma (Şekil 16)**
10. **Cilt Bariyerini Çıkarma (Şekil 17)**
11. **İmha**
Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

© 2025 ConvaTec Inc.
™ ConvaTec Inc. şirketinin ticari markası anlamındadır. NATURA, INVISICLOSE, ve ACCUSEAL Amerika Birleşik Devletleri'nde ConvaTec Inc. şirketinin tescilli ticari markalarıdır.

عربي

نظام الفتحة الصناعية
القابلة للتشكيل ذو القطعتان – شفة أكورديون

تعليمات الاستعمال:
مواصفات المنتج
إن واقي الجلد قابل للتشكيل ناتورا- شفة أكورديون يسمح للأصابع أن توضع بين واقي الجلد والشفة أثناء مطابقة الكيس مع الشفة . يجب أن يستعمل مع أكياس من نفس مقاس ناتورا علامة مسجلة. ناتورا علامة مسجلة +.
سيرفيت ناتورا ™ و أومبيهيسيف ناتورا علامة مسجلة.
انها متوفرة في نسخ ستوماهيسيف ™ وديوراهيسيف ™ و ايضاً متوفرة في نظام ناتورا الفتحة الصناعية القابل للتشكيل ما بعد الجراحة / الجراحة ويتضمن أيضا أيس ناتورا علامة مسجلة.

تحذيرات وملاحظات:
تحذير: المرضى ذوى الفتحة البولية الصناعية عندما ترتبط حالتهم بوجود تضخم بالحالبين و غياب الخزان البولي يجب أن يعلموا إن هناك بعض الحالات وجد بها اللاصق في مجرى البول. أبدأ المتابعة الإكلينيكية المناسبة وتقييم الاستمرار في استخدام المنتج اللاصق إذا ما اكتشف وجود أتلة.

هذا الجهاز للاستعمال مرة واحدة فقط ولا يجب أن يعاد استخدامه. إعادة الاستخدام يمكن ان يزيد من احتمال العدوى وانتقال التلوث. إن الخصائص الشكلية للجهاز يمكن ألا تكون مناسبة للاستعمال بعد ذلك

هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث المنقول. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك .

الغرض من الاستخدام
إدارة مخرجات الفغرة.

دواعي الاستخدام
للاستخدام مع فَغرة القولون، أو فَغرة اللفائفي أو فَغرة بولية.

مهم: يجب على أخصائي رعاية طبية أن يقيم الحاجة لواقي الجلد ذو التحدب قبيل الاستعمال

دواعي الاستعمال:
لمتابعة إخراج الفتحة الصناعية

توجيهات الاستعمال:
1- تحضير الجلد
يجب أن تكون يديك والجلد المحيط بالفتحة الصناعية نظيفة. جافة. وخالية من اى مواد زيتية قبل التراكيب
2- تحضير واقي الجلد (شكل 1)
لا تنزع الغلاف الخلفي الشفاف أو الغلاف المبطن من واقي الجلد. إن واقي الجلد ينبغي ان يُشكل ليناسب شكل وحجم ثقب الفتحة الصناعية بدون استعمال المقص.
لتهيئة الفتحة على مقاسك ضع إبهاميك (أو إصبعيك) على حافة الثقب المبدئي وأبدأ برم اللاصق للخلف
أستخدم إبهاميك (أو إصبعيك) مستمراً في برم اللاصق للخلف حتى تُكون فتحة بالحجم والشكل المطلوبين لثقب فتحتك الصناعية. يجب برم اللاصق. لا تمط او تشد أو تقطع اللاصق لتجعله أكبر. رأبه فوراً بعد التشكيل.
ملحوظات:
أ-يمكن لياقة الشريط أن تسبب تهيج لمستخدميها الذين يستعملون الحفظات. إذا حدث تهيج أقطع الياقة بعيداً عن واقي الجلد
ب-أحمي الفتحة من الصدمات والضرر
3- تراكيب واقي الجلد (شكل 2)
أنزع الغلاف المبطن من واقي الجلد. أضبط فتحة واقي الجلد لتتوسط ثقب الفتحة الصناعية. رأب واقي الجلد على الجلد المحيط بالفتحة الصناعية لمدة ثلاثون ثانية. إن وجد حافة من النسيج قم بإزالة الغلاف المبطن المتبقي. افرد واقي الجلد في مكانه وأزل التجاعيد.
أضغط اللاصق المبروم بالقرب من الفتحة الصناعية لأسفل بحركة دائرية ثبته في مكانه لمدة ثلاثون ثانية
احتفظ به مادام مريحاً و آمناً. زمن وضع الواقي يختلف
4- تراكيب الكيس
أفصل أغلفة الكيس لتسمح للهواء بالدخول (شكل 3)
امسك الشفة الأكورديون بثلاث أصابع من آل يد. طابق الشفة الأكورديون على شفة الكيس (شكل 4)
بادئاً من أسفل مارس ضغطاً خفيفاً حول محيط الشفاه إلى إن تطق إثناء دخولها في مكانها وتصبح أمنة أجذب الكيس للتأكد من أن الوصلة آمنة (شكل 5)
5-إغلاق الكيس
أ-الأكياس القابلة للتصريف مع انفيزيكلوز غلق خلفي (شكل 6)
أطوى الغلق الخلفي بادئاً بشريط المخرج النهائي الأبيض حتى تتطابق المغالق المعشقة. أضغط المغالق المعشقة معاً عبر عرض الذيل وأضغط حتى تشعر بها تغلق إذا أردت أقلب الجيب رأساً على عقب لتخفى الغلق الخلفي(الجيب متوفر على أكياس ناتورا+ فقط)
ب-أكياس قابلة للتصريف مع مشبك خلفي (شكل 7)
ج-أكياس فتحة بول صناعية مع محبس أكيوسيل علامة مسجلة (شكل 8)
د- أكياس فتحة بول صناعية مع المحبس القابل للطي (شكل 9)
6-إ فراغ الكيس
(أ-الأكياس القابلة للتصريف مع انفيزيكلوز غلق خلفي(شكل 10)
فك غلق الكيس وافتح الذيل بدفع نهايتي شريطي المخرج النهائيين بالأصابع افرغ الكيس.
ب- أكياس قابلة للتصريف مع مشبك خلفي(شكل 11)
ج-أكياس فتحة بول صناعية مع محبس أكيوسيل علامة مسجلة (شكل 12)
د- أكياس فتحة بول صناعية مع المحبس القابل للطي(شكل 13)
7- التوصيل لنظام التصريف الليلي
(محبس أكيوسيل (شكل 14)
(المحبس القابل للطي (شكل 15)
8- معلومات عن أكياس بفلاتر:
غطي الفلتر بالورق اللاصق أثناء الاستحمام. السباحة. الخ انزعه بعد النشاط المائي.
9- إزالة الكيس (شكل 16)
10- إزالة واقي الجلد (شكل 17)
11- التخلص من المخلفات
قد يكون هذا المنتج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معه وتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها.

2025 حقوق النشر لشركة كونفاتك
™ علامات تجارية مُسجلة تشير إلى العلامة التجارية لمؤسسة أونفاتك

БЪЛГАРСКИ

Двукомпонентна моделируема система за стома - пръстен „акордеон" (Accordion flange™)

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТ
При моделируемата двукомпонентна система торбичка за стомирани – пръстен „акордеон" е възможно при скачането на плочката и торбичката да сложите пръстите си между плочката и пръстена. Плочката трябва са използва с торбички NATURA™ ⊕, Sur-Fit™ Natura™ и Combihesive™ Natura™ със същия размер.

Предлагат се и във версии Stomahesive™ и Durahesive™, както и моделируема следоперативна/хирургична система Natura™, която включва и торбичка Natura™.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ТЯХНОТО СЪБЛЮДАВАНЕ
Внимание: Пациентите с уростома, свързана с мегауретри или липса на уринен резервоар, трябва да знаят, че са съобщени случаи на адхезив, открит пикочните пътища. Ако се открие подобна маса, приложете съответните клинични мерки за овладяване и преценете дали трябва да се продължи употребата на адхезивен продукт. Нестерилна двукомпонентна моделируема система за стома.

Това изделие е само за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване. Физическите свойства на изделието може повече да не бъдат оптимални за предвидената употреба.

Важно: Медицински специалист трябва да прецени нуждата от кожна преграда с конвексност, преди използване.

Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на местните органи.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Управление на генерираната секреция от стомата.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
За употреба при колостомия, илеостомия или уростомия.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
1. **Подготовка на кожата**
Преди поставянето ръцете Ви и кожата около стомата трябва да са чисти, сухи и без мазни съставки.
2. **Подготовка на кожната преграда (фигура 1)**
Не отстранявайте прозрачното защитно покритие или защитната хартия на гърба на кожната преграда. Кожната преграда трябва да бъде оформена според формата и размера на стомата, без да се използват ножици.
За да оформите нужния отвор за стомата, поставете палците (или показалците) си върху ръба на готовия отвор и започнете да си и започнете да разстилате с притискане лепящия гръб. Използвайте палците (или показалците) си, за да продължите да разстилате с притискане залепващия гръб, докато оформите отвор с необходимите за Вашата стома размер и форма. Залепващият материал трябва да се разстилате с притискане. Не разтягайте, не опъвайте и не разрязвайте залепващия материал, за да уголемите формата. Поставете веднага след моделирането.
Забележки: а) Залепващият пръстен може да причини дразнене на кожата при пациенти, които носят пелени. Ако се появи дразнене, изрежете пръстена от кожната преграда. b) Предпазвайте стомата от травми или наранявания.
3. **Поставяне на кожната преграда (фигура 2)**
Отстранете защитната хартия от кожната преграда. Центрирайте отвора на кожната преграда върху стомата. Поставете кожната преграда върху кожата така, че да обхване стомата и притиснете леко за 30 секунди. Ако граничи с плат, отстранете останалата защитна хартия. Огладете, за да отстраните гънките.
Поставете като притискате разстлания залепващ материал около стомата с кръгови движения; задръжте на място за 30 секунди.
Носете, докато се чувствате комфортно и сигурно. Времето за носене може да варира.
4. Поставяне на торбичката
Разделете страните на торбичката една от друга, за да позволите влизането на въздух. **(фиг. 3)**
Хванете пръстена „акордеон" с две ръце, с по три пръста. Изравнете пръстените на плочката „акордеон" и торбичката. **(фиг. 4)**
Притиснете един към друг двата пръстена, започвайки от долната част, продължете натиска по пръстените по цялата им дължина, докато чуете щракване. (фиг. 5) Дръпнете леко торбичката, за да се уверите, че е здраво скачена с плочката.
5. Затваряне на торбичката
А) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE® Tail Closure **(фигура 6)**
Прегъвайте дъното на торбичката, като започнете от бялата ивица на ръба на отвора, докато затварящите ленти се припокрият. Притиснете затварящите ленти една в друга по ширината на отвора и стискайте, докато почувствате, че се затворят. Ако желаете, обърнете джобчето наопаки, за да закриете затворената част или увийте защитното парче около дъното на торбичката. (Джоб се предлага само за торбичките Natura™)
B) Отворени торбички със затваряща щипка **(фигура 7)**
C) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 8)**
D) Уростомни торбички с тръбичка: **(фигура 9)**
6. **Изпразване на торбичката**
А) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE® Tail Closure: **(фигура 10)**
Отворете торбичката и освободете долния отвор, като натискате с пръсти в двата края на затварящите ленти; изпразнете торбичката.
B) Отворени торбички със затваряща щипка **(фигура 11)**
C) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 12)**
D) Уростомни торбички с тръбичка: **(фигура 13)**
7. **Свързване със система за нощно изпразване:**
Кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 14)**
Тръбичка: **(фигура 15)**
8. **Информация за торбичките и филтрите**
При къпане, плуване и др. покрийте филтъра с предоставената защитна лепенка. Отстранете след излизане от водата.
9. **Отстраняване на торбичката (фигура 16)**
10. Отстраняване на кожната преграда (фигура 17)
11. Изхвърляне:
След използване този продукт може да е потенциално биоопасен. Да се борави и изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ означава търговска марка на ConvaTec Inc.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ

Διαμορφώσιμο σύστημα οστομίας δύο τεμαχίων - Accordion

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Η βάση Natura™ Accordion επιτρέπει να τοποθετήσετε τα δ άκτυλα σας μεταξύ της βάσεως και του πλαστικού δακτυλίου ενώ κουμπώνετε τον σάκο στον δακτύλιο. Πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το ίδιο μέγεθος σάκο Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit™ Natura™ και Combihesive Natura.

Σημ: Είναι διαθέσιμη σε Stomahesive και Durahesive™ υλικό, διατίθεται επίσης και στο σύστημα Natura™ Moldable Μετεγχειρητικό / Χειρουργικό Οστομικό Σύστημα, το οποίο περιλαμβάνει επίσης σάκο Natura™.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Προσοχή: Ασθενείς με ουροστομία, όταν σχετίζεται με μεγαουρητήρες και απουσία δεξαμενής ούρων, θα πρέπει να γνωρίζουν ότι έχουν αναφερθεί περιπτώσεις παρουσίας συγκολλητικής ουσίας στην ουροφόρο οδό. Αρχίστε την κατάλληλη κλινική διαχείριση και αξιολογήστε τη συνεχιζόμενη χρήση του συγκολλητικού προϊόντος στην περίπτωση εντοπισμού μάζας.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.

Σημαντικό: Ένας ιατρικός επαγγελματίας πρέπει να αξιολογήσει την ανάγκη επιθεμάτων φραγής δέρματος με δυνατότητα κύρτωσης πριν από τη χρήση.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

Προβλεπόμενη χρήση
Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

Ενδείξεις χρήσης
Για χρήση με κολοστομία, ειλεοστομία ή ουροστομία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. **Προετοιμασία δέρματος**
Τα χέρια σας, όπως και το δέρμα που περιβάλλει το στόμιο πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρές ουσίες πριν από την εφαρμογή.
2. **Προετοιμασία της βάσης (Εικόνα 1)**
Μην αφαιρείτε το διαφανές οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου καλύμματος και μην απελευθερώνετε την επένδυση από τη βάση. Η βάση πρέπει να διαμορφώνεται στο σχήμα και μέγεθος ανοίγματος του στομίου χωρίς τη χρήση ψαλιδιού.
Για την προσωπική διαμόρφωση του ανοίγματος του στομίου, τοποθετήστε τους αντίχειρές σας (ή τα δάκτυλά σας) στο άκρο της αρχικής οπής και αρχίστε να τυλίγετε το οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου. Χρησιμοποιήστε τους αντίχειρές σας (ή τα δάκτυλά σας) για να συνεχίσετε να τυλίγετε το οπισθόφυλλο του αυτοκόλλητου έως ότου δημιουργήσετε ένα άνοιγμα του επιθυμητού μεγέθους και σχήματος για το στόμιο. Το αυτοκόλλητο φύλλο πρέπει να τυλιχθεί. Μην τεντώνετε, τραβάτε, ή κόβετε το αυτοκόλλητο φύλλο για να αυξήσετε το μέγεθος του. Εφαρμόστε το αμέσως μετά τη διαμόρφωσή του.
Σημειώσεις: 1) Το κολάρο της ταινίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος σε χρήστες που φορούν πάνες. Εάν παρουσιαστεί ερεθισμός, κόψτε το κολάρο και αφαιρέστε το από το επίθεμα φραγής του δέρματος. 2) Προστατεύστε το στόμιο από τραυματισμό ή βλάβη.
3. Εφαρμογή της βάσης (Εικόνα 2)
Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από τη βάση. Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από το στόμιο. Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από το στόμιο για 30 δευτερόλεπτα. Εάν υπάρχει περιθώριο υφάσματος, αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης που περισσεύει.
Εξομαλύνετε στη θέση της και αφαιρέστε τυχόν ζαρωματιές. Πιέστε το πλησιέστερο στο στόμιο τυλιγμένο αυτοκόλλητο προς τα κάτω με κυκλικές κινήσεις και κρατήστε το στη θέση του για 30 δευτερόλεπτα.
Χρησιμοποιείστε για όσο διάστημα είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να ποικίλει.
4. Εφαρμόζοντας τον σάκο.
Ξεχωρίστε τις δύο πλευρές του σάκου ώστε να επιτρέψετε στον αέρα να εισέλθει. **(Εικόνα 3)**
Κρατήστε τον πλαστικό δακτύλιο accordion με τρία δάκτυλα και στα δύο χέρια. Ευθυγραμμίστε τον πλαστικό δακτύλιο της βάσης και του σάκου. **(Εικόνα 4)**
Ξεκινώντας από κάτω εφαρμόστε πίεση περιμετρικά των πλαστικών δακτυλίων έως ότου να εφαρμόσουν στην σωστή θέση και να είναι ασφαλείς. Τραβήξτε ελαφρά τη σακούλα για να βεβαιωθείτε για την ασφαλή της σύνδεση. **(Εικόνα 5)**
5. Κλείσιμο του σάκου
A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE® **(Εικόνα 6)**
Διπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος («ουράς») ξεκινώντας από τη λευκή ταινία του άκρου εξόδου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε τα ενδασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κατά πλάτος του οπίσθιου τμήματος («ουράς») και συμπιέστε έως ότου διαπιστώσετε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητό, αναδιπλώστε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («ουράς»), ή τυλίξτε το αναδιπλούμενο πτερύγιο γύρω από το οπίσθιο τμήμα («ουρά») της σακούλας. (Η τσέπη είναι διαθέσιμη σε Natura™ σάκους μόνο)
Β) Σακούλες με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») **(Εικόνα 7)**
Β) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 8)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 9)**
6. Εκκένωση του σάκου
A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE®: **(Εικόνα 10)**
Απασφαλίστε το πτερύγιο κλεισίματος της σακούλας και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα («ουρά») πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκκενώστε τη σακούλα.
B) Σακούλες με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») **(Εικόνα 11)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 12)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 13)**
7. Σύνδεση στο σύστημα νυχτερινής εκκένωσης:
Κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 14)**
Διπλώστε πάνω από το κομβίο: **(Εικόνα 15)**
8. Πληροφορίες για σακούλες με φίλτρα
Καλύψτε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό.
9. Αφαίρεση του σάκου (Εικόνα 16)
10. Απομάκρυνση της βάσης (Εικόνα 17)
11. Απόρριψη:
Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
Τα σήματα ®/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της εταιρείας ConvaTec Inc.

LATVIEŠU

Veidojamā sto mas sistēma - akordeona veida atloku (Accordion Flange™)

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

PRODUKTA APRAKSTS
Natura™ pamatne ar akordeona veida atloku ļauj novietot pirkstus starp pamatni un atloku tajā brīdī, kad tiek uzlikts maisiņš. Šī pamatne jālieto ar tāda paša izmēra Natura™, Natura™⊕, Sur-Fit™ Natura™ vai Combihesive™ Natura™ maisiņiem.

Ņemiet vērā: Šī pamatne pieejama divos veidos – ar Stomahesive™ vielu un ar Durahesive™ vielu.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NORĀDĪJUMI
Uzmanību! Lietojot adhezīvus produktus ap iekaisušu urostomu, īpaši saistībā ar megaurīnvadu bez urīna rezervuāra, jāievēro piesardzība. Retos gadījumos no klīnikām ziņots par adhezīva klātbūtni šādu pacientu nieru savācējsistēmā. Ja urīnceļos konstatē lielu daudzumu adhezīva, jāizvērtē adhezīvo produktu tālākas lietošanas mērķtiecība un jāveic atbilstoša klīniska iejaukšanās.

Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.

Svarīgi: Pirms pamatnes lietošanas medicīnas darbiniekam ir jānovērtē, vai ir nepieciešams lietot pamatni ar izliekumu.

Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.

LIETOŠANAS NOLŪKS
Stomas izvades vadība.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
Izmantošanai ar kolostomu, ileostomu vai izvadstomu.

NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU
1. **Ādas sagatavošana**
Pirms stomas sistēmas uzlikšanas, ādai ap stomu jābūt tīrai, sausai un tā nedrīkst būt taukaina.
2. **Pamatnes sagatavošana (1. zīmējums)**
Nenoņemiet caurspīdīgo pauspapīru vai aizsargslāni pamatnes aizmugurē! Pamatne ir jāveido atbilstoši Jūsu stomas atveres kontūrai un izmēram, neizmantojot šķēres.
Lai pielāgotu stomas atvērumu, novietojiet īkšķus (vai pirkstus) uz atvēruma sākumpunkta un atrullējiet adhezīvo (lipošo) daļu. Turpiniet ar pirkstiem atrullēt adhezīvu tik ilgi, līdz esat izveidojis vēlamā izmēra un formas atvērumu. Adhezīvs ir jārullē. Palielinot atveri, adhezīvu nedrīkst stiept, vilkt vai griezt ar šķērēm. Pamatni uzlieciet nekavējoties pēc tam, kad esat pabeidzis tās veidošanu.
Ievērībai: 1) Pamatnes apmale var radīt ādas kairinājumu tiem pacientiem, kas lieto pamperus. Ja kairinājums nemazinās, no pamatnes nogrieziet apmali. **2)** Uzmanieties, lai netraumētu vai nesavainotu stomu.
3. **Pamatnes uzlikšana (2. zīmējums)**
Noņemiet pauspapīru no pamatnes. Novietojiet pamatnes atvērumu virs stomas. Piespiediet pamatni pie ādas apmēram uz 30 sekundēm. Noņemiet atlikušo pauspapīru. Novietojiet to uz stomas un izlīdziniet negludenās vietas. Pamatni varat nēsāt tik ilgi, kamēr Jūs jūtaties droši un ērti. Nēsāšanas laiks var atšķirties.
Uzlieciet pamatni uz ādas un piespiediet to apmēram 30 sekundes ilgi.
Nēsājiet pamatni tik ilgi, kamēr jūtaties ērti un droši. Nēsāšanas laiks var atšķirties.
4. **Maisiņa uzlikšana**
Atdaliet maisiņa malas, lai tajā ieplūstu gaiss. **(Attēls 3)**
Turiet akordeona veida atloku ar abu roku trim pirkstiem. Novietojiet maisiņa un pamatnes gredzenus vienu pret otru. **(Attēls 4)**
Sākot ar apakšu, izdarot maigu spiedienu virzienā pa apli, saspiediet gredzenus, līdz tie cieši noslēdzas. Paraustiet maisiņu, lai pārliecinātos, ka tas ir stingri piestiprināts. **(Attēls 5)**
5. **Maisiņa noslēgšana**
A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE® aizdari **(6. zīmējums)**
Aizlociet maisiņa galu, sākot ar balto atveres galu, līdz savstarpēji savienojamie slēgumi pārklājas. Saspiediet savienojamos slēgumus kopā visā to platumā un saspiediet līdz sajūtat, ka tie ir saslēgušies. Ja vēlaties, izgrieziet kabatas iekšpusi uz āru, lai noslēptu maisiņa gala slēgumu, vai nolokiet atloku ap maisiņa galu. (Kabata ir iestrādāta tikai Natura™⊕ maisiņiem)
B) Drenējamie maisiņi ar gala slēgumu **(7. zīmējums)**
C) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL® krānu: **(8. zīmējums)**
D) Urostomas maisiņi ar nolokāmo krānu: **(9. zīmējums)**
6. Maisiņa iztukšošana
A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE® aizdari: **(10. zīmējums)**
Atveriet maisiņa galu un saspiediet abus maisiņa slēguma galus, tad iztukšojiet maisiņu.
B) Drenējamie maisiņi ar gala slēgumu **(11. zīmējums)**
C) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL® krānu: **(12. zīmējums)**
D) Urostomas maisiņi ar nolokāmo krānu: **(13. zīmējums)**
7. Savienošana ar nakts drenāžas sistēmu:
ACCUSEAL® krāns: **(14. zīmējums)**
Nolokāmais krāns: **(15. zīmējums)**
8. Informācija par maisiņiem ar filtriem
Pārsedziet filtru ar pievienoto uzlīmi mazgāšanās, peldēšanās u.c. laikā. Pēc aktivitātēm ūdenī to noņemiet.
9 . Maisiņa noņemšana (16. zīmējums)
10. Pamatnes noņemšana Svarīgi! Īpaša uzmanība jāievēro, ja, noņemot pamatni, pacientam vēl joprojām ir ievietots cilpas stienītis. (17. zīmējums)
11. Iznīcināšana pēc lietošanas
Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ ir ConvaTec Inc. preču zīme

LIETUVIŲ

Dviejų dalių formuojamas rinktuvas - su pakeliamuoju plokštelės žiedu (Accordion flange™)

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

PRODUKTO APRAŠYMAS
Natura™ plokštelės su pakeliamuoju amortizuojančiu žiedu suteikia galimybę prisegti maišelį prie plokštelės, nespaudžiant pilvo. Plokštelės žiedas lengvai pakeliamas, pakišant pirštus po plokštelės permatoma dalimi ir sujungiamas su maišelio žiedu. Jas reikia naudoti kartu su tokio paties dydžio Natura™, Sur-Fit™ Natura™, Combihesive™ Natura™ rinktuvų maišeliais.

Pastaba: Šiose plokštelėse yra Stomahesive™ ir Durahesive™ medžiagos.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
Įspėjimas: pacientams, turintiems plokščiąsias urostomas, prilimpančias priemones patartina naudoti atsargiai, ypač tokiais atvejais, kai šlapimtakių spindis yra didelis arba yra suformuotas šlapimo rezervuaras. Yra buvę atvejų, kai tokių pacientų šlapimo takuose buvo rasta lipnių medžiagų. Jei taip atsitiktų, įvertinkite prilimpančių priemonių tolimesnį n audojimą ir imkitės atitinkamų klinikinių veiksmų.

Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.

Svarbu: prieš naudojant medicinos specialistas turi įvertinti odą apsaugančios plokštelės poreikį pagal išgaubtumą

Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.

PASKIRTIS
Stomos turinio tvarkymas

NAUDOJIMO INDIKACIJOS
Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija, ileostomija arba urostomija.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
1. Odos paruošimas
Prieš uždedant rinktuvą rankos ir oda aplink stomą turi būti švarios, sausos ir neriebaluotos.
2. Odą apsaugančios plokštelės paruošimas (1 pav.)
Nuo plokštelės nenuimkite skaidrios dengiančios plėvelės ar atplėšiamo lapelio. Plokštelę reikia pirštais pritaikyti prie stomos angos kontūro ir suformuoti nenaudojant žirklių.
Kad individualiai pritaikytumėte prie stomos angos, uždėkite nykščius (ar kitus pirštus) ant angos krašto ir pradėkite vynioti lipnią medžiagą atgal. Naudodami nykščius (ar kitus pirštus) toliau vyniokite lipnią medžiagą atgal, kol suformuosite norimo dydžio angą, atitinkančią jūsų stomos kontūrą. Lipnią medžiagą reikia vynioti. Netempkite, nestumkite ir nekirpkite lipnios medžiagos, jei norite, kad ji būtų didesnė. Po suformavimo plokštelę iškart uždėkite.
Pastabos: 1) Lipni juostelė gali sukelti odos sudirginimą žmonėms, naudojantiems sauskelnes. Jei atsiranda odos sudirginimas, nukirpkite lipniąją juostelę nuo plokštelės. 2) Saugokite stomą nuo traumos ir pažeidimų.
3. Odos plokštelės uždėjimas (2 pav.)
Nuo odos plokštelės nuplėškite apsauginį lapelį. Pasirūpinkite, kad odos plokštelės angos centras būtų virš stomos. Uždėkite odos plokštelę ant odos palei stomą 30 sekundžių. Jei yra, nuplėškite likusį apsauginį lapelį. Priglauskite į vietą ir išlyginkite raukšles.
Judėdami ratu prispauskite suvyniotą lipnią medžiagą kuo arčiau stomos; palaikykite 30 sekundžių.
Nešiokite plokštelę tol, kol patogiai ir saugiai laikosi. Dėvėjimo laikas gali būti įvairus.
4. Maišelio prisegimas
Atskirkite vidines maišelio sieneles, kad į maišelį patektų oro. **(pav.3)**
Pirštų pagalba pakelkite plokštelės žiedą. Sujunkite plokštelės pakeliamąjį žiedą su maišelio žiedu. **(pav.4)**
Pradėdami nuo apačios, atsargiai spauskite pirštais abu žiedus, kol jie susijungs. Užspaudžiant maišelio žiedą ant plokštelės, galite išgirsti trakštelėjimą. Trūktelėkite maišelį, kad įsitikintumėte, ar gerai jis prisitvirtino. **(pav.5)**
5. Maišelio uždarymas
A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE® uždarymu **(6 pav.)**
Sulankstykite kraštų uždarymą, pradėdami nuo baltos išleidimo angos juostelės, kol susikabinančios uždarymo juostelės užeis viena ant kitos. Suspauskite susikabinančias uždarymo juosteles vieną prie kitos per kraštų plotį ir spauskite, kol pajusite, kad jos užsifiksavo. Jei reikia, išverskite kišenėlę, kad paslėptumėte kraštų uždarymą arba sulankstykite po maišelio kraštu. (Kišenę turi tik Natura™ maišeliai).
B) Išleidžiami maišeliai su užspaudžiamu uždarymu **(7 pav.)**
C) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL® čiaupu: **(8 pav.)**
D) Urostominiai maišeliai su užlenkiamu čiaupu: **(9 pav.)**
6. Maišelio ištuštinimas
A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE® uždarymu: (10 pav.)
Atkabinkite uždarymo juosteles ir atverkite kraštus spausdami išleidimo angos juostelių galus pirštais; ištuštinkite maišelį.
B) Išleidžiami maišeliai su užspaudžiamu uždarymu **(11 pav.)**
C) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL® čiaupu: **(12 pav.)**
D) Urostominiai maišeliai su užlenkiamu čiaupu: **(13 pav.)**
7. Prijungimas prie naktinio rinktuvo:
ACCUSEAL® čiaupas: **(14 pav.)**
Užlenkiamas čiaupas: **(15 pav.)**
8. Informacija apie maišelius su filtrais
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. užklijuokite filtrą pateiktu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite
9. Maišelio nuėmimas (16 pav.)
10. Odos apsaugančios plokštelės nuėmimas (17 pav.)
11. Atliekų tvarkymas
Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologin pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ yra ConvaTec Inc prekės ženklas.

FR

Sorting symbol for France. / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Information sur le tri des emballages pour la France. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / フランス記号区分 / 法國的分類標識。 / 法国的分类标识。 / Symbol für die Mülltrennung in Frankreich. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio - applicabile solo ai territori francesi / Information sur le tri des emballages pour la France (Loi AGEC). / Sorteersymbool voor Frankrijk. / Sorteringssymbol för Frankrike. / Lajittelusymboli Ranskalle. / Sorteringssymbol for Frankrig. / Sorteringssymbol for Frankrike. / Symbol sortowania dla Francji / Symbol řazení pro Francii. / Simbol za ločevanje za Francijo. / Prantsusmaa sorteerimissümbol. / Szelektív hulladékkezelés szimbóluma Franciaországban. / Simbol za razvrstavanje otpada za Francusku / Simbol razvrstavanja za Francusku. / Symbol triedenia pre Francúzsko. / Simbol pentru sortare, pentru Franța. / Fransa sıralama sembolü. / رمز تصنيف فرز خاص بفرنسا / Символ за разделно изхвърляне на отпадъците за Франция / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / Šķirošanas simbols Francijā / Prancūzijos rūšiavimo simbolis.

STORAGE INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO / CONDITIONS DE STOCKAGE/ INSTRUÇOES DE ARMAZENAMENTO / 保存说明 / 储存说明 / 儲存說明 / LAGERUNGSHINWEISE / CONSERVAZIONE / ENTREPOSAGE / BEWAREN VAN MATERIALEN / ÖRVARING / SÄILYTYS / OPBEVARING / OPBEVARING / WARUNKI PRZECHOWYWANIA / INSTRUKCE PRO SKLADOVÁNÍ / POGOJI SHRANJEVANJA / SÄILITAMISJUHISED / TÁROLÁSI FELTÉTELEK / UPUTSTVA ZA ČUVANJA / UVJETI ČUVANJA / PODMIENKY SKLADOVANIA / INSTRUCȚIUNI DE DEPOZITARE / SAKLAMA TALIMATLAN / ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ / ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΛΑΞΗΣ / UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJAS / LAIKYMO NURODYMAI / تعليمات التخزين

30°C 86°F
10°C 50°F

Temperature limit / Temperaturgrenze/ Massima temperatura / Limites de température / Limites de température/ Límite de temperatura / Limite de temperatura / Temperatuur limiet/Max temperatur/ Säilytyslämpötila / Maksimal temperatur / Temperaturområde / Hőmérséklet határértékek / Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Obmedzenie teplôt / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Mejna temperatura / Limită de temperatură/ Isı limiti / Säilitada temperatuuri vahemikus / Temperaturni limit / 保管温度 / 储存温度 / 保存溫度 / حدود درجة الحرارة / Температурни граници / Όρια θερμοκρασίας / Uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi / Laikymo temperatūros intervalas

Keep dry / Garder au sec / Mantener seco / 保持乾燥 / 保持干燥 / 多湿を避けてください / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / يحفظ في مكان جاف / Съхранявайте продукта сух / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje

REF

Catalogue number/ Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Numéro de commande / Referencia / Referência / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Katalógusszám / Numer katalogowy / Katalogové číslo / Katalógové číslo/ Šifra proizvoda / Kataloška številka / Număr catalog / Referans numarası / Tootekood / Kataloški broj / 注文番号/ 型号 / 訂購編號 / رقم الكتالوج / Каталожен номер / Αριθμός καταλόγου / Kataloga numurs / Prekės kodas kataloge

Do not re-use / Monouso / Nicht wiederverwenden / Ne pas réutiliser /Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Ateranvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug/ Skal ikke gjenbrukes / Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně/ Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo/ De unică folosință/ Tek Kullanımlıktır/ Ühekordseks kasutamiseks/ Za jednokratnu primenu / 再使用できません/一次性使用 / 切勿重覆使用 / غير مسموح بإعادة الاستخدام / Не използвайте повторно / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai

Caution / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Signe de mise en garde / Precaución / Atenção / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed/ Advarsel / Figyelmeztetés / Ostrzeżenie / Pozor (výstraha) / Upozornenie / Pozor / Opozorilo / Precauții / Dikkat / Ettevaatust! / Upozorenje / 注意 / 警告 / 注意 / احترس / Внимание / Προσοχή / Uzmanību / Dėmesio

Consult instructions for use/ Gebrauchsanweisung beachten/ Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulter le mode d'emploi/ Consulte las instrucciones de uso/ Consulte as instruções de utilização/ Consulteer de gebruiksaanwijziging/ Se bruksanvisningen/ Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen/ Se bruksanvisningen / Olvassa el a használati útmutatót. / Zajrzyj do instrukcji używania / Čtěte návod k použití / Pozrite si návod na použitie / Proučite Uputstvo za uporabu/ Preberite navodila za uporabo / Citiți instrucțiunile de folosire / Kullanım talimatlarına bakınız / Lugege kasutusjuhendit / Pročitajte uputstvo za upotrebu / ご使用前に本説明書をよくお読みください / 参阅使用说明书 / 使用前請務必詳閱原廠之使用說明書並遵照指示使用 / راجع تعليمات الاستخدام / Консултирайте се с инструкциите за употреба / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Sk. Lietošanas pamācību / Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite instrukcijas

LOT

Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Numéro de lot/ Número de lote / Número do lote/ Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / ロット番号/批号/批號 / كود التشغيلة / Партиден номер / Αριθμός παρτίδας / Lot numurs / Partijos numeris

Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Date limite d'utilisation / Fecha de caducidad / Prazo devalidade / Vervaldatum / Bäsr före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Lejárati idő/ Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe/ 使用期限 / 有效期至 / 保存期限 / تاريخ انتهاء الصلاحية / Използвай преди оказаната дата / Ημερομηνία λήξης / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki

Manufacturer / Tootja / Proizvođač / 製造業者 / 生产厂家 / 製造廠 / Hersteller / Fabbricante/ Fabricant / Fabricant / Fabricante / Producent/ Fabricante / Fabrikant/ Valmistaja / Producent / Produsent / Gyártja / Výrobce / Producent / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Producător / Üretici / الشركة المصنعة / Производител / Κατασκευαστής / Ražotājs / Gamintojas

MD

Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinski uređaj / جهاز طبّي / Медицинско изделие / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / 輸入業者 / 进口商 / 進口商 / المستورد / Вносител / Εισαγωγέας / Importētājs / Importuotojas

BIO

Contains biological material of animal origin / Contiene material biológico de origen animal / Contient du matériel biologique d'origine animale / Contém material biológico de origem animal / 動物由来の生物学的物質を含む / 含有动物源性生物材料 / 內含動物來源的生物材料 / Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs / Contiene materiale biologico di origine animale / Contient une substance biologique d'origine animale / Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong / Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Sisaldab loomset päritolu bioloogilist materjali / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Садржи биолошки материјал животињског порекла / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Conține material biologic de origine animală / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / يحتوي على مواد بيولوجية ذات أصل حيواني / Съдържа биологичен материал от животински произход / Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης / Satur dzīvnieku izcelsmes bioloģisko materiālu / Sudėtyje yra gyvūninės kilmės biologinės medžiagos

NON STERILE

Non-sterile / No Esteril / Non stérile / Não Estéril / 未滅菌 / 非灭菌 / 未滅菌 / Nicht Steril / Non Sterile / Non Stérile / Niet Steriel / Ej Steril / Ei steriili / Ikke Steril / Ikke Steril / Niesterylny / Nesterilní / Nesterilno / Mittesteriilne / Nem steril / Nesterilan proizvod / Nesterilno / Nesterilné / Nesteril / Steril değil / غير معقم / Нестерилно / Μη αποστειρωμένο / Nav sterils / Nesterilus

Keep away from sunlight / Mantenerse alejado de la luz solar / Garder à l'abri de la lumière du soleil / Proteger da luz solar / 直射日光を避けて保管してください / 怕晒 / 請遠離陽光照射 / Vor Sonneneinstrahlung schützen / Conservare lontano dalla luce / Conserver à l'abri de la lumière du soleil / Niet blootstellen aan zonlicht / Undvik solljus / Pidettävä auringonvalolta suojattuna / Undgå sollys / Beskytt mot sollys / Trzymać z dala od światła słonecznego / Chránit před slunečním zářením / Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Hoida päikese eest varjus / Közvetlen napsugárzástól védve tárolandó. / Čuvati dalje od izvora svetlosti / Čuvati od sunčevih zraka / Chráňte pred slnečným svetlom / Evitați sursa de lumină directă / Güneş ışığından uzak tutunuz / يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس / Пазете далеч от слънчева светлина / Διατηρείστε μακριά από το φως / Neuzglabāt tiešos saules staros / Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių

RECICLA
Al Azul – Cartón
Al Amarillo – Plástico / Metal

Sorting symbol for Spain. / Símbolo de clasificación de envases para España. / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Símbolo de classificação de embalagens para Espanha. / スペイン記号区分 / 西班牙的分類標識。 / 西班牙的分类标识。 / Symbol für die Mülltrennung in Spanien. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio per la Spagna / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Sorteersymbool voor Spanje. / Sorteringssymbol för Spanien. / Lajittelusymboli Espanjalle / Sorteringssymbol for Spanien. / Sorteringssymbol for Spania. / Symbol sortowania dla Hiszpanii / Symbol řazení pro Španělsko. / Simbol za ločevanje za Španijo. / Hispaania sorteerimissümbol. / Szelektív hulladékkezelés szimbóluma Spanyolországban. / Simbol za razvrstavanje otpada za Španiju / Simbol rasvrstavanja za Španjolsku / Symbol triedenia pre Španielsko. / Simbol pentru sortare, pentru Spania. / İspanya sıralama sembolü. / رمز تصنيف فرز خاص باسبانيا / Символ за разделно изхвърляне на отпадъците за Испания / Σύμβολο ταξινόμησης για την Ισπανία. / Šķirošanas simbols Spānijā / Ispanijos rūšiavimo simbolis.

CH REP

Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abréviation pour le représentant agréé en Suisse / Abreviatura para mandatário na Suíça / スイスでの認定代理店の略称 / 瑞士授權代表的縮寫 / 瑞士授权代表缩略语 / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz / Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Skrócona nazwa upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii / Zkratka pro autorizovaného zástupce ve Švýcarsku / Okrajšava za pooblaščenega predstavnika v Švici / Šveitsi volitatud esindaja lühend / Meghatalmazott képviselő rövidítése Svájcban / Skraćenica za ovlašćenog predstavnika u Švajcarskoj / Kratica za ovlaštenog predstavnika u Švicarskoj / Skratka autorizovaného zástupcu vo Švajčiarsku / Abrevierea pentru reprezentantul autorizat din Elveția / İsviçre yetkili temsilcisinin kısaltması / اختصار للممثل المعتمد في سويسرا / Абревиатура за упълномощен представител в Швейцария / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία / Saīsinājums pilnvarotajam pārstāvim Šveicē / Įgaliotojo atstovo Šveicarijoje santrumpa

Manufactured for / Fabriqué pour:
ConvaTec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

Imported by:
DKSH Taiwan Ltd.
10th Floor, No. 22, Lane 407,
Tiding Blvd., Sec. 2,
Neihu Technology Park, Taipei City 114,
Taiwan, R.O.C.

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
PO Box 63, Mulgrave VIC 3170
Australia
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

Canada
Legal Manufacturer / Fabricant légal
Convatec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120-532384

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Unomedical, s.r.o.
Zákaznícke centrum ConvaTec
Štúrova 71/A
949 01 Nitra

Представитель в РФ:
ЗАО "КонваТек"
Москва, 101000 Б.
Златоустинский пер. 1 стр. 1
тел. +7(495)748-78-84
факс +7(495)748-78-94

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Linus Medical SIA
K. Valdemara str 33A-3a,
Riga, LV-1010, Latvia

Linus Medical OÜ
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Stoma medical d.o.o.
Savska cesta 41/IX
10000 Zagreb
R. Hrvatska

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Australia	1800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten
	0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
	0800 289 738 - Wound Therapeutics
中国	4006065576
台灣 /台湾	0800212240
한국	82-2-34536333
日本	0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Беларусь	+7 800 200 80 99
Україна	+7 800 200 80 99
Казахстан	+7 800 200 80 99
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised 2025-10
1710072V6